



MALAYSIA

# Warta Kerajaan

SERI PADUKA BAGINDA

DITERBITKAN DENGAN KUASA

*HIS MAJESTY'S GOVERNMENT GAZETTE*

*PUBLISHED BY AUTHORITY*

---

Jil. 55  
No. 5

**14hb Mac 2011**

*TAMBAHAN No. 26  
PERUNDANGAN (A)*

---

**P.U. (A) 84.**

**AKTA BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH 2002**

**PERINTAH BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH (UNITED KINGDOM  
GREAT BRITAIN DAN IRELAND UTARA) 2011**

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 17(1) Akta Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah 2002 [*Akta 621*], Menteri membuat perintah yang berikut:

**Nama dan permulaan kuat kuasa**

1. (1) Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah (United Kingdom Great Britain dan Ireland Utara) 2011**.

(2) Perintah ini mula berkuat kuasa mengikut Perkara 23(2) Triti.

**Tafsiran**

2. Dalam Perintah ini, "Triti" ertinya Triti antara Kerajaan Malaysia dengan Kerajaan United Kingdom Great Britain dan Ireland Utara mengenai Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah yang ditandatangani di Kuala Lumpur, Malaysia pada 21 Julai 2010 yang di bawahnya United Kingdom Great Britain dan Ireland Utara telah bersetuju untuk memberikan bantuan dalam perkara jenayah kepada Malaysia.

**Pengisytiharan Negara asing yang ditetapkan**

3. United Kingdom Great Britain dan Ireland Utara diisytiharkan sebagai Negara asing yang ditetapkan bagi maksud Akta Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah 2002.

**Pemakaian Akta bagi United Kingdom Great Britain dan Ireland Utara**

4. Bagi maksud Triti, Akta Bantuan Bersama dalam Perkara Jenayah 2002 hendaklah terpakai berhubung dengan United Kingdom Great Britain dan Ireland Utara.

**Kemasukan Triti dalam Perintah**

5. Terma-terma Triti dinyatakan dalam Jadual dan menjadi sebahagian daripada Perintah ini.

## JADUAL

[Perenggan 5]

**TRITI  
ANTARA  
KERAJAAN MALAYSIA  
DENGAN  
KERAJAAN UNITED KINGDOM GREAT BRITAIN DAN IRELAND UTARA  
MENGENAI  
BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH**

## SUSUNAN KANDUNGAN

<i>Perkara</i>	<i>Peruntukan</i>
Perkara 1	Tafsiran
Perkara 2	Ruang Lingkup Bantuan
Perkara 3	Pihak Berkuasa Pusat
Perkara 4	Penolakan Bantuan
Perkara 5	Bentuk dan Kandungan Permintaan
Perkara 6	Pelaksanaan Permintaan
Perkara 7	Pemulangan Dokumen, Rekod dan Butiran
Perkara 8	Kerahsiaan dan Had ke atas Penggunaan
Perkara 9	Pemerolehan Keterangan

---

<i>Perkara</i>	<i>Peruntukan</i>
Perkara 10	Pembekalan Dokumen Yang Tersedia Secara Awam dan Rekod Lain
Perkara 11	Kehadiran Orang di Pihak yang Meminta
Perkara 12	Kehadiran Orang dalam Jagaan di Pihak yang Meminta
Perkara 13	Perlindungan bagi Orang Yang Dipindahkan
Perkara 14	Perjalanan Orang dalam Jagaan
Perkara 15	Penggeledahan dan Penyitaan
Perkara 16	Penyampaian Dokumen
Perkara 17	Penyekatan, Pelucuthakan dan Perampasan
Perkara 18	Kesesuaian dengan Perkiraan Lain
Perkara 19	Kos
Perkara 20	Rundingan
Perkara 21	Pindaan
Perkara 22	Pemakaian Wilayah
Perkara 23	Ratifikasi, Permulaan Kuat Kuasa dan Penamatan

**TRITI  
ANTARA  
KERAJAAN MALAYSIA  
DENGAN  
KERAJAAN UNITED KINGDOM GREAT BRITAIN DAN IRELAND UTARA  
MENGENAI  
BANTUAN BERSAMA DALAM PERKARA JENAYAH**

Kerajaan Malaysia dan Kerajaan United Kingdom Great Britain dan Ireland Utara (kemudian daripada ini disebut secara sendirian sebagai “Pihak” dan secara kolektif sebagai “Pihak-Pihak”):

BERHASRAT untuk meningkatkan keberkesanan pihak berkuasa penguatkuasaan undang-undang Pihak-Pihak melalui kerjasama dan bantuan bersama dalam perkara jenayah,

MENYEDARI tentang jaminan di bawah sistem undang-undang negara masing-masing berkenaan dengan hak asasi manusia dan rukun undang-undang,

TELAH BERSETUJU seperti yang berikut:

## **PERKARA 1**

### **TAFSIRAN**

- (a) “perkara jenayah” ertinya—
  - (i) suatu penyiasatan jenayah;
  - (ii) prosiding jenayah; atau
  - (iii) suatu perkara jenayah sampingan yang termasuk penyekatan, pembekuan, penyitaan, pelucuthakan dan perampasan hasil jenayah dan peralatan jenayah;
- (b) “peralatan jenayah” ertinya mana-mana harta yang telah, sedang atau yang dimaksudkan untuk digunakan berkaitan dengan pelakuan suatu kesalahan;
- (c) “hasil jenayah” ertinya mana-mana harta yang diperoleh atau direalisasikan, secara langsung atau tidak langsung, oleh mana-mana orang hasil daripada kelakuan jenayah, atau nilai mana-mana harta sedemikian;
- (d) “harta” termasuklah wang dan segala jenis harta alih atau harta tak alih dan harta nyata atau harta tidak nyata, dan termasuk apa-apa kepentingan dalam harta dan peralatan jenayah itu.

## **PERKARA 2**

### **RUANG LINGKUP BANTUAN**

1. Pihak-Pihak hendaklah, mengikut Triti ini dan dengan mematuhi undang-undang domestik negara masing-masing, memberikan kepada satu sama lain bantuan bersama dalam perkara jenayah yang seluas mungkin.
2. Bantuan itu hendaklah termasuk:
  - (a) mengambil testimoni atau pernyataan seseorang;
  - (b) membekalkan dokumen dan rekod yang berkaitan, termasuklah rekod bank, kewangan, korporat atau perniagaan, dan bahan keterangan lain;
  - (c) membuat perkiraan bagi orang untuk memberikan keterangan atau selainnya membantu Pihak yang Meminta berhubung dengan perkara jenayah;
  - (d) memindahkan orang dalam jagaan untuk memberikan keterangan atau untuk selainnya membantu Pihak yang Meminta berhubung dengan perkara jenayah;
  - (e) melaksanakan penyampaian dokumen kehakiman dan dokumen yang berkaitan;
  - (f) melaksanakan permintaan bagi penggeledahan dan penyitaan;

- 
- (g) mencari dan mengenal pasti orang atau barang jika dikehendaki sebagai sebahagian daripada suatu permintaan bagi bantuan yang lebih luas;
  - (h) memeriksa butiran dan tempat jika dikehendaki sebagai sebahagian daripada suatu permintaan bagi bantuan yang lebih luas;
  - (i) mengenal pasti, mencari, menyekat, membekukan, menyita, melucuthakkan dan merampas hasil jenayah dan peralatan jenayah;
  - (j) pemulangan harta;
  - (k) perkongsian harta; dan
  - (l) apa-apa bentuk bantuan lain sebagaimana yang dipersetujui antara Pihak-Pihak Berkuasa Pusat.
3. Triti ini tidak membenarkan mana-mana orang dari mana-mana Pihak untuk melakukan, di dalam wilayah Pihak yang satu lagi, pelaksanaan bidang kuasa atau pelaksanaan fungsi yang diletakkan dalam ruang lingkup eksklusif pihak berkuasa Pihak yang satu lagi itu di bawah undang-undang domestiknya.
  4. Triti ini terpakai semata-mata bagi pemberian bantuan bersama dalam perkara jenayah antara Pihak-Pihak. Peruntukan Triti ini tidak mewujudkan apa-apa hak bagi pihak mana-mana orang persendirian untuk memperoleh apa-apa keterangan menurut Triti ini.

### PERKARA 3

#### PIHAK BERKUASA PUSAT

1. Setiap Pihak hendaklah menetapkan suatu Pihak Berkuasa Pusat untuk menghantar dan menerima permintaan menurut Triti ini.
2. Bagi Malaysia, Pihak Berkuasa Pusat bagi maksud menghantar dan menerima permintaan ialah Peguam Negara atau orang yang ditetapkan oleh Peguam Negara.
3. Bagi United Kingdom, Pihak Berkuasa Pusat bagi maksud menghantar permintaan ialah:
  - (a) Setiausaha Negara; dan
  - (b) *Lord Advocate* bagi perkara yang berhubungan dengan Scotland.
4. Bagi United Kingdom, Pihak-Pihak Berkuasa Pusat bagi maksud menerima permintaan ialah:
  - (a) Setiausaha Negara;
  - (b) *Lord Advocate* bagi perkara yang berhubungan dengan Scotland; dan
  - (c) *Her Majesty's Revenue and Customs*.

5. Pihak-Pihak boleh pada bila-bila masa menetapkan mana-mana pihak berkuasa lain sebagai suatu Pihak Berkuasa Pusat bagi maksud Triti ini. Pemberitahuan mengenai suatu penetapan sedemikian hendaklah dibuat menerusi pertukaran nota diplomatik.
6. Permintaan dari United Kingdom hendaklah dihantar melalui Kementerian Luar Negeri Malaysia kepada Pihak Berkuasa Pusat Malaysia. Permintaan dari Malaysia hendaklah dihantar melalui Kementerian Luar Negeri Malaysia secara terus kepada Pihak Berkuasa Pusat United Kingdom yang berkaitan.
7. Kecuali sebagaimana yang diperuntukkan selainnya dalam Perkara ini, Pihak-Pihak Berkuasa Pusat hendaklah berkomunikasi secara langsung dengan satu sama lain bagi maksud Triti ini.

#### **PERKARA 4**

##### **PENOLAKAN BANTUAN**

1. Penolakan suatu permintaan bagi bantuan di bawah Triti ini hendaklah dibuat dengan mematuhi undang-undang domestik Pihak-Pihak masing-masing dan alasan penolakan hendaklah termasuk yang berikut:
  - (a) bahawa permintaan itu berkaitan dengan suatu kesalahan yang disifatkan oleh Pihak yang Diminta sebagai suatu kesalahan di bawah undang-undang tentera yang jika kesalahan itu telah berlaku di Pihak yang Diminta tidak akan menjadi suatu kesalahan di bawah undang-undang jenayah lazim;
  - (b) bahawa permintaan itu berkaitan dengan seseorang yang, jika tindakan diteruskan terhadapnya di Pihak yang Diminta bagi kesalahan yang baginya bantuan diminta, adalah berhak untuk dibebaskan atas alasan percabaran berulang;
  - (c) bahawa terdapat alasan substansial untuk mempercayai bahawa permintaan itu telah dibuat bagi maksud—
    - (i) menyiasat, mendakwa atau menghukum seseorang bagi suatu kesalahan bersifat politik; atau
    - (ii) menyebabkan kemudaratan kepada seseorang atas sebab ras, jantina, agama, kerakyatan, keturunan etnik atau pendapat politik orang itu;
  - (d) bahawa pelaksanaan permintaan itu akan menjejaskan kedaulatan, keselamatan, kepentingan negara, ketenteraman awam atau kepentingan utama lain Pihak yang Diminta;
  - (e) bahawa kelakuan yang dengannya permintaan itu berkaitan tidak memuaskan kehendak undang-undang domestik Pihak yang Diminta yang menghendaki pewujudan dwi kejenayahan;

- (f) bahawa kesalahan yang dengannya permintaan itu berkaitan tidak memenuhi kehendak penghukuman minimum Pihak yang Diminta atau selainnya disifatkan sebagai suatu jenis kesalahan kecil oleh Pihak yang Diminta;
  - (g) bahawa pemberian bantuan yang dikehendaki boleh menjejaskan suatu perkara jenayah di Pihak yang Diminta;
  - (h) bahawa permintaan itu melibatkan tuntutan bidang kuasa yang pada pandangan Pihak yang Diminta ialah bidang kuasa luar wilayah dan tidak boleh diterima;
  - (i) bahawa pemberian bantuan yang dikehendaki itu boleh mengenakan suatu beban yang berlebih-lebihan pada sumber Pihak yang Diminta.
2. Bantuan tidak boleh ditolak semata-mata atas alasan kerahsiaan bank dan institusi kewangan yang seumpamanya.
  3. Sebelum menolak pemberian suatu permintaan sama ada secara keseluruhan atau sebahagiannya Pihak yang Diminta hendaklah bilamana mungkin berunding dengan Pihak yang Meminta untuk menimbangkan sama ada bantuan boleh diberikan tertakluk kepada apa-apa syarat yang disifatkannya perlu. Jika Pihak yang Meminta menerima bantuan tertakluk kepada syarat-syarat itu, Pihak yang Meminta hendaklah mematuhi syarat-syarat itu.
  4. Jika Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta menolak bantuan atau bersetuju untuk memberi bantuan tertakluk kepada suatu penangguhan, Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta hendaklah memberitahu Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta tentang sebab bagi penolakan atau penangguhan, mengikut kehendak keadaan.

## **PERKARA 5**

### **BENTUK DAN KANDUNGAN PERMINTAAN**

1. Permintaan bagi bantuan hendaklah dibuat secara bertulis.
2. Permintaan, dokumen sokongan dan komunikasi lain yang dibuat menurut Triti ini hendaklah dalam bahasa Inggeris.
3. Suatu permintaan hendaklah mengandungi yang berikut:
  - (a) nama pihak berkuasa yang menjalankan perkara jenayah yang dengannya permintaan itu berkaitan;
  - (b) tujuan yang baginya keterangan atau bantuan lain itu dikehendaki;
  - (c) suatu perihalan mengenai kesalahan yang dengannya permintaan itu berkaitan, termasuklah penalti yang terpakai, dan suatu pernyataan atau teks undang-undang yang berkaitan;
  - (d) suatu perihalan mengenai fakta yang dikatakan menjadikan kesalahan itu; dan
  - (e) suatu perihalan mengenai bantuan yang dikehendaki.

- 
4. Permintaan bagi bantuan hendaklah juga, setakat yang perlu, mengandungi maklumat yang berikut:
- (a) identiti, kerakyatan, tarikh lahir dan lokasi mana-mana orang yang daripadanya keterangan dikehendaki;
  - (b) senarai soalan yang hendak dikemukakan kepada saksi atau pakar;
  - (c) suatu perihalan mengenai cara apa-apa testimoni atau pernyataan dikehendaki diambil atau direkodkan;
  - (d) identiti, kerakyatan, tarikh lahir dan lokasi seseorang yang kepadanya penyampaian akan dibuat, hubungan orang itu dengan perkara jenayah itu, dan cara penyampaian dikehendaki dibuat;
  - (e) suatu perihalan yang tepat mengenai tempat yang hendak digeledah dan mengenai barang yang hendak disita;
  - (f) maklumat yang ada mengenai identiti dan tempat di mana orang yang hendak dicari berada;
  - (g) suatu perihalan mengenai harta atau barang yang dengannya permintaan itu berkaitan termasuklah identiti dan lokasinya;
  - (h) dalam hal permintaan bagi bantuan yang melibatkan pengenalpastian, lokasi, penyekatan, pembekuan, penyitaan, pelucuthakan atau perampasan hasil jenayah dan peralatan jenayah:
    - (i) butiran mengenai harta yang berhubung dengannya kerjasama dikehendaki;
    - (ii) lokasi harta itu dan kaitannya dengan perkara permintaan;
    - (iii) kaitan, jika ada, antara harta itu dengan kesalahan;
    - (iv) butiran mengenai apa-apa kepentingan pihak ketiga dalam harta itu;
    - (v) salinan diperakui sah perintah penyekatan, pembekuan, penyitaan, pelucuthakan atau perampasan dan pernyataan mengenai alasan yang berdasarkannya perintah itu dibuat, jika alasan itu tidak dinyatakan dalam perintah itu sendiri;
  - (i) suatu perihalan mengenai apa-apa tatacara tertentu yang perlu diikuti dalam melaksanakan permintaan itu;
  - (j) penetapan apa-apa had masa yang dalamnya pematuhan permintaan itu dikehendaki;
  - (k) apa-apa kehendak khas bagi kerahsiaan dan sebab-sebab baginya;
  - (l) dalam hal seseorang yang dijemput untuk hadir di Pihak yang Meminta untuk memberi keterangan atau untuk membantu dalam suatu perkara jenayah—
    - (i) kenyataan mengenai takat yang perbelanjaannya akan dibayar; dan
    - (ii) pengesahan mengenai—
      - (A) elaun dan perbelanjaan yang berhak didapati oleh orang itu;



- (B) perkiraan bagi keselamatannya, jika ada, semasa orang itu sedang dalam perjalanan ke atau dari Pihak yang Meminta dan semasa orang itu berada di Pihak yang Meminta; dan
  - (C) perkiraan bagi penginapannya, jika ada, semasa orang itu berada di Pihak yang Meminta;
- (m) apa-apa maklumat lain yang dibawa kepada perhatian Pihak yang Diminta untuk memudahkan pelaksanaan permintaan itu.
5. Jika Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta mendapati bahawa maklumat yang terkandung dalam permintaan itu tidak mencukupi untuk membolehkan permintaan itu dikendalikan, Pihak Berkuasa Pusat itu boleh meminta maklumat tambahan. Pihak yang Meminta hendaklah membekalkan apa-apa maklumat tambahan itu sebagaimana yang Pihak yang Diminta mendapati perlu untuk membolehkan permintaan itu dipenuhi.

## PERKARA 6

### PELAKSANAAN PERMINTAAN

1. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta hendaklah dengan segera melaksanakan permintaan itu atau, jika wajar, hendaklah mengemukakannya kepada pihak berkuasa berwajib yang berkaitan untuk berbuat demikian. Pihak berkuasa berwajib Pihak yang Diminta hendaklah membuat segala yang dalam kuasanya untuk melaksanakan permintaan itu. Mahkamah Pihak yang Diminta hendaklah mempunyai kuasa untuk mengeluarkan saman, waran geledah atau perintah lain yang diperlukan untuk melaksanakan permintaan itu.
2. Pihak yang Diminta hendaklah mematuhi formaliti dan tatacara yang dinyatakan secara nyata oleh Pihak yang Meminta dalam permintaan itu, termasuklah yang terutamanya berhubung dengan pengesahan, dengan syarat bahawa formaliti dan tatacara sedemikian tidak bercanggah dengan undang-undang domestik Pihak yang Diminta.
3. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta hendaklah memberi maklum balas dalam tempoh yang munasabah kepada pertanyaan yang munasabah oleh Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta berkenaan dengan perkembangan dalam pelaksanaan permintaan itu.
4. Jika Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta menentukan bahawa pelaksanaan permintaan akan mengganggu suatu perkara jenayah yang sedang berjalan di wilayah Pihak yang Diminta atau boleh menjejaskan keselamatan mana-mana orang, Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta boleh menangguhkan pelaksanaan, atau membuat pelaksanaan tertakluk kepada syarat yang ditentukan perlu selepas rundingan dengan Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta. Jika Pihak yang Meminta menerima bantuan tertakluk kepada syarat itu, Pihak yang Meminta hendaklah mematuhi syarat itu.

5. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta boleh memudahkan kehadiran dan penyertaan orang yang dinyatakan dalam permintaan itu dalam melaksanakan permintaan itu.
6. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta hendaklah dengan segera memberitahu Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta tentang hasil pelaksanaan permintaan itu.

### **PERKARA 7**

#### **PEMULANGAN DOKUMEN, REKOD DAN BARANG**

1. Mana-mana dokumen, rekod atau barang yang diserahkan kepada Pihak yang Meminta di bawah Triti ini hendaklah dipulangkan kepada Pihak yang Diminta dengan seberapa segera yang mungkin melainkan jika Pihak yang Diminta mengetepikan haknya untuk pemulangan itu.
2. Walau apa pun perenggan 1, Pihak yang Meminta hendaklah pada bila-bila masa, apabila diminta, memulangkan sementara kepada Pihak yang Diminta mana-mana dokumen, rekod atau barang yang dibekalkan kepada Pihak yang Meminta menurut suatu permintaan di bawah Triti ini jika dokumen, rekod atau barang itu diperlukan bagi suatu perkara jenayah di Pihak yang Diminta, selagi ia tidak menjejaskan perkara jenayah di Pihak yang Meminta.

### **PERKARA 8**

#### **KERAHSIAAN DAN HAD KE ATAS PENGGUNAAN**

1. Pihak yang Meminta tidak boleh, tanpa persetujuan Pihak yang Diminta dan tertakluk kepada apa-apa terma dan syarat yang didapati perlu oleh Pihak yang Diminta, menggunakan, memindahkan atau menzahirkan apa-apa maklumat (termasuklah data peribadi) yang diperolehi di bawah Triti ini bagi apa-apa maksud selain yang dinyatakan dalam permintaan itu.
2. Walau apa pun perenggan 1 dan setakat yang dibenarkan oleh undang-undang domestik Pihak yang Meminta, maklumat (termasuklah data peribadi) walau bagaimanapun boleh digunakan, dipindahkan atau dizahirkan oleh Pihak yang Meminta tanpa persetujuan Pihak yang Diminta jika maklumat itu telah dizahirkan secara sah dalam suatu pendengaran kehakiman umum yang berkaitan dengan permintaan itu.
3. Pihak yang Diminta boleh menolak untuk memindahkan maklumat (termasuklah data peribadi) yang diperolehi hasil daripada pelaksanaan suatu permintaan yang dibuat di bawah Triti ini yang maklumat (termasuklah data peribadi) itu dilindungi di bawah perundangan negaranya.
4. Pihak yang Diminta boleh pada bila-bila masa menghendaki Pihak yang Meminta membekalkan maklumat tentang cara maklumat (termasuklah data peribadi) yang telah dibekalkan atau dipindahkan menurut suatu permintaan yang dibuat di bawah Triti ini sedang atau telah digunakan.

5. Pihak yang Diminta hendaklah, apabila diminta dan setakat yang dibenarkan oleh undang-undang domestik, mengambil segala langkah yang mungkin untuk menjaga kerahsiaan apa-apa maklumat (termasuklah data peribadi) yang boleh menunjukkan bahawa suatu permintaan telah dibuat atau telah digerak balas. Jika permintaan itu tidak dapat dilaksanakan tanpa melanggar kerahsiaan, Pihak Yang Diminta hendaklah memberitahu Pihak yang Meminta sedemikian, yang kemudiannya hendaklah menentukan sama ada dan setakat yang Pihak yang Meminta menghendaki permintaan itu dilaksanakan.

## **PERKARA 9**

### **PEMEROLEHAN KETERANGAN**

1. Seseorang di wilayah Pihak yang Diminta yang daripadanya keterangan diminta menurut Triti ini boleh dipaksa, jika perlu, untuk hadir bagi memberi keterangan atau mengemukakan dokumen, rekod atau barang melalui saman sebagaimana yang dibenarkan di bawah undang-undang domestik Pihak yang Diminta.
2. Jika orang yang disebut dalam perenggan 1 Perkara ini membuat tuntutan kekebalan, ketidakupayaan atau keistimewaan di bawah undang-undang domestik Pihak yang Meminta, testimoni, dokumen, rekod atau barang itu hendaklah walau apa pun diambil melainkan jika Pihak yang Meminta mengakui tuntutan itu.
3. Pihak yang Diminta boleh membenarkan kehadiran orang yang dinyatakan dalam permintaan semasa pelaksanaan permintaan dan boleh, setakat yang dibenarkan oleh undang-undang domestik, membenarkan orang yang dinyatakan itu mengemukakan soalan yang hendak ditanyakan kepada orang yang memberikan testimoni atau keterangan itu.
4. Bagi maksud melaksanakan permintaan bagi pengambilan testimoni, Pihak-Pihak boleh bersetuju untuk menggunakan hubungan video secara langsung atau televisyen secara langsung atau kemudahan komunikasi lain yang sesuai mengikut undang-undang domestik dan tatacara Pihak yang Diminta.

## **PERKARA 10**

### **PEMBEKALAN DOKUMEN YANG TERSEDIA SECARA AWAM DAN REKOD LAIN**

1. Pihak yang Diminta hendaklah membekalkan kepada Pihak yang Meminta salinan rekod yang tersedia secara awam, termasuklah dokumen atau maklumat dalam apa-apa bentuk, dalam milikan jabatan, agensi dan pihak berkuasa kerajaan di Pihak yang Diminta.
2. Pihak yang Diminta boleh, setakat yang dibenarkan oleh undang-undang domestik, membekalkan kepada Pihak yang Meminta salinan apa-apa rekod, termasuklah dokumen atau maklumat dalam apa-apa bentuk, yang dalam milikan jabatan, agensi atau pihak berkuasa kerajaan di Pihak yang

Diminta tetapi yang tidak tersedia secara awam setakat dan di bawah syarat yang sama sebagaimana yang salinan sedemikian tersedia kepada pihak berkuasa penguatkuasaan undang-undang atau pihak berkuasa kehakimannya sendiri. Pihak yang Diminta boleh mengikut budi bicaranya menolak, secara keseluruhan atau sebahagiannya, suatu permintaan menurut perenggan ini.

### **PERKARA 11**

#### **KEHADIRAN ORANG DI PIHAK YANG MEMINTA**

Pihak yang Diminta hendaklah, apabila diminta, menjemput seseorang untuk hadir di Pihak yang Meminta untuk membantu berhubung dengan suatu perkara jenayah dan jika orang itu bersetuju, membantu dalam membuat perkiraan bagi kehadiran orang itu.

### **PERKARA 12**

#### **KEHADIRAN ORANG DALAM JAGAAN DI PIHAK YANG MEMINTA**

1. Pihak yang Diminta boleh, apabila diminta bersetuju untuk membenarkan seseorang dalam jagaan di Pihak yang Diminta, tertakluk kepada persetujuannya dan jika Pihak-Pihak Berkuasa Pusat bersetuju, dipindahkan secara sementara ke Pihak yang Meminta untuk membantu berhubung dengan suatu perkara jenayah.
2. Bagi maksud Perkara ini:
  - (a) Pihak yang Meminta hendaklah bertanggungjawab bagi keselamatan orang yang dipindahkan itu dan hendaklah mempunyai kuasa dan obligasi untuk menahan orang yang dipindahkan itu dalam jagaan melainkan jika diberi kuasa selainnya oleh Pihak yang Diminta;
  - (b) Pihak yang Meminta hendaklah mengembalikan orang yang dipindahkan itu ke dalam jagaan Pihak yang Diminta sebaik sahaja hal keadaan mengizinkan dan dalam apa-apa hal tidak lewat daripada tarikh yang padanya orang itu sepatutnya dibebaskan daripada jagaan di wilayah Pihak yang Diminta, melainkan jika dipersetujui selainnya oleh kedua-dua Pihak Berkuasa Pusat dan orang yang dipindahkan itu.
3. Pihak yang Meminta tidak boleh menghendaki Pihak yang Diminta untuk memulakan prosiding ekstradisi bagi pengembalian orang yang dipindahkan itu.
4. Tempoh jagaan di wilayah Pihak yang Diminta hendaklah dipotong daripada tempoh penahanan, yang orang yang berkenaan dikehendaki atau akan dikehendaki jalani di wilayah Pihak yang Meminta.

**PERKARA 13****PERLINDUNGAN BAGI ORANG YANG DIPINDAHKAN**

1. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta boleh, setakat yang mungkin, membuat perkiraan untuk memastikan bahawa seseorang yang hadir di wilayah Pihak yang Meminta menurut Perkara 11 atau 12 tidak boleh tertakluk kepada penyampaian proses atau ditahan atau tertakluk kepada apa-apa sekatan kebebasan diri disebabkan oleh apa-apa perbuatan atau sabitan di Pihak yang Meminta yang berlaku sebelum orang itu berlepas dari wilayah Pihak yang Diminta.
2. Perkiraan yang dibuat di bawah perenggan 1 hendaklah terhenti lima belas hari setelah Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta memberitahu Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta bahawa kehadiran orang itu tidak lagi dikehendaki, atau apabila orang itu, setelah meninggalkan Pihak yang Meminta, telah kembali ke Pihak yang Meminta secara suka rela. Tempoh ini boleh dilanjutkan melalui persetujuan antara Pihak-Pihak untuk mengambil kira hal keadaan di luar kawalan orang yang hadir itu yang tidak melibatkan pelakuan suatu kesalahan jenayah.

**PERKARA 14****PERJALANAN ORANG DALAM JAGAAN**

Pihak yang Diminta boleh membenarkan perjalanan seseorang yang ditahan dalam jagaan, oleh Pihak yang Meminta atau suatu Negara ketiga, yang kehadirannya telah diminta oleh Pihak yang Meminta melalui wilayahnya.

**PERKARA 15****PENGGELEDAHAN DAN PENYITAAN**

1. Pihak yang Diminta hendaklah, jika selaras dengan undang-undang domestik, melaksanakan permintaan bagi penggeledahan, penyitaan dan penghantaran apa-apa dokumen, rekod atau barang kepada Pihak yang Meminta jika permintaan itu termasuk maklumat yang memberikan alasan tindakan sedemikian di bawah undang-undang domestik Pihak yang Diminta.
2. Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta boleh menghendaki Pihak yang Meminta bersetuju dengan terma dan syarat berhubung dengan mana-mana dokumen, rekod atau barang yang disita yang dihantar kepada Pihak yang Meminta yang didapati perlu oleh Pihak yang Diminta untuk melindungi dokumen, rekod atau barang yang dipindahkan itu dan apa-apa kepentingan pihak ketiga dalam dokumen, rekod atau barang yang dipindahkan itu.
3. Tiap-tiap pegawai yang mempunyai jagaan mana-mana dokumen, rekod atau barang yang disita hendaklah memperakui identiti dokumen, rekod atau barang itu, kesinambungan jagaan, dan keadaannya dalam apa-apa bentuk sebagaimana yang dinyatakan oleh Pihak yang Meminta.

4. Pihak yang Diminta boleh menolak suatu permintaan jika ia berhubung dengan kelakuan yang berkenaan dengannya kuasa untuk menggeledah dan menyita tidak dapat dilaksanakan di wilayah Pihak yang Diminta dalam hal keadaan yang seumpamanya.

## **PERKARA 16**

### **PENYAMPAIAN DOKUMEN**

1. Pihak yang Diminta hendaklah menggunakan usaha terbaiknya untuk melaksanakan penyampaian apa-apa dokumen yang berhubungan dengan atau yang merupakan sebahagian daripada apa-apa permintaan untuk bantuan yang dibuat dengan sewajarnya menurut Triti ini oleh Pihak yang Meminta, termasuklah apa-apa saman atau proses lain yang menghendaki kehadiran mana-mana orang di hadapan mana-mana pihak berkuasa atau mahkamah di wilayah Pihak yang Meminta.
2. Pihak yang Meminta hendaklah menghantar apa-apa permintaan bagi penyampaian dokumen yang menghendaki gerak balas atau kehadiran seseorang di hadapan pihak berkuasa atau mahkamah di Pihak yang Meminta dalam tempoh yang munasabah sebelum gerak balas atau kehadiran yang dijadualkan itu dikehendaki.
3. Pihak yang Diminta hendaklah mengembalikan bukti penyampaian mengikut cara yang dinyatakan dalam permintaan itu.

## **PERKARA 17**

### **PENYEKATAN, PELUCUTHAKAN DAN PERAMPASAN**

1. Pihak-Pihak hendaklah membantu satu sama lain berhubung dengan perkara jenayah yang melibatkan pengenalpastian, lokasi, penyekatan, pembekuan, penyitaan, pelucuthakan dan perampasan hasil jenayah dan peralatan jenayah mengikut undang-undang domestik Pihak yang Diminta.
2. Jika suatu kesalahan telah dilakukan dan sabitan telah diperoleh di Pihak yang Meminta, harta yang telah disita oleh Pihak yang Diminta boleh dikembalikan, mengikut undang-undang domestik Pihak yang Diminta, kepada Pihak yang Meminta bagi maksud pelucuthakan atau perampasan.
3. Hak yang dituntut oleh pihak ketiga *bona fide* terhadap harta itu hendaklah dihormati.
4. Jika sesuatu Pihak telah melucuthakkan atau merampas harta hasil daripada kerjasama yang diberikan oleh Pihak yang satu lagi, Pihak itu boleh mengikut budi bicaranya dan setakat yang dibenarkan oleh undang-undang domestiknya, berkongsi harta itu dengan Pihak yang satu lagi.

---

**PERKARA 18****KESESUAIAN DENGAN PERKIRAAN LAIN**

Tiada apa-apa jua dalam Triti ini boleh menghalang Pihak-Pihak daripada memberikan bantuan kepada satu sama lain menurut triti, perkiraan atau peruntukan lain undang-undang domestiknya.

**PERKARA 19****KOS**

1. Pihak yang Diminta hendaklah membayar segala kos yang berhubungan dengan pelaksanaan permintaan, kecuali yang berikut yang hendaklah dibayar oleh Pihak yang Meminta:
  - (a) fi peguam yang diambil oleh Pihak yang Meminta;
  - (b) fi dan perbelanjaan munasabah saksi pakar;
  - (c) kos mengadakan dan mengendalikan persidangan melalui video atau hubungan televisyen, termasuklah pentafsiran dan pentranskripsian;
  - (d) elaun dan perbelanjaan berhubung dengan perjalanan orang menurut Perkara 11 (Kehadiran Orang di Pihak yang Meminta);
  - (e) kos memindahkan orang dalam jagaan menurut Perkara 12 (Kehadiran Orang dalam Jagaan di Pihak yang Meminta), termasuklah perbelanjaan perjalanan pegawai penjaga atau pegawai pengiring;
  - (f) apa-apa kos atau sumber yang dipersetujui di bawah perenggan 2.
2. Jika Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta memberitahu Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Meminta bahawa pelaksanaan permintaan mungkin menghendaki kos atau sumber lain yang bersifat luar biasa, atau jika Pihak Berkuasa Pusat Pihak yang Diminta meminta selainnya, Pihak-Pihak Berkuasa Pusat hendaklah berunding dengan tujuan untuk mencapai persetujuan mengenai syarat yang di bawahnya permintaan itu hendaklah dilaksanakan dan cara yang kos hendaklah diagihkan.

**PERKARA 20****RUNDINGAN**

1. Pihak-Pihak hendaklah berunding, atas permintaan mana-mana Pihak, berkenaan dengan penguatkuasaan Triti ini sama ada secara umum atau berhubung dengan hal yang tertentu. Pihak-Pihak boleh juga bersetuju mengenai apa-apa langkah praktikal yang perlu untuk memudahkan penguatkuasaan Triti ini.
2. Apa-apa isu yang berbangkit daripada pentafsiran atau pelaksanaan peruntukan Triti ini hendaklah diselesaikan melalui rundingan antara Pihak-Pihak Berkuasa Pusat.

**PERKARA 21**

**PINDAAN**

1. Triti ini boleh diubah suai atau dipinda pada bila-bila masa melalui persetujuan bertulis bersama Pihak-Pihak. Ubah suaian atau pindaan sedemikian hendaklah mula berkuat kuasa pada tarikh yang dipersetujui bersama oleh Pihak-Pihak dan hendaklah menjadi sebahagian daripada Triti ini.
2. Apa-apa ubah suaian atau pindaan tidaklah menjejaskan hak dan obligasi yang berbangkit daripada atau yang berdasarkan kepada Triti ini sebelum atau sehingga tarikh ubah suaian atau pindaan itu mula berkuat kuasa.

**PERKARA 22**

**PEMAKAIAN WILAYAH**

Triti ini hendaklah terpakai bagi:

- (a) wilayah Malaysia;
- (b) wilayah United Kingdom, yang terdiri daripada Great Britain dan Ireland Utara;
- (c) mana-mana wilayah lain yang United Kingdom bertanggungjawab bagi hubungan antarabangsanya dan yang kepadanya Triti ini telah diperluaskan melalui Pertukaran Nota dan melalui Perjanjian Pihak-Pihak.

**PERKARA 23**

**RATIFIKASI, PERMULAAN KUAT KUASA DAN PENAMATAN**

1. Triti ini hendaklah tertakluk kepada ratifikasi dan surat cara ratifikasi hendaklah ditukar dengan secepat yang mungkin.
2. Triti ini hendaklah mula berkuat kuasa apabila surat cara ratifikasi ditukar.
3. Triti ini hendaklah terpakai bagi permintaan yang dikemukakan selepas tarikh permulaan kuat kuasanya sama ada perbuatan atau peninggalan yang menjadi kesalahan berlaku sebelum atau selepas tarikh itu.
4. Salah satu Pihak boleh menamatkan Triti ini melalui pemberitahuan bertulis kepada Pihak yang satu lagi yang dihantar melalui saluran diplomatik. Penamatan hendaklah mula berkuat kuasa enam bulan selepas tarikh pemberitahuan itu.
5. Penamatan Triti ini tidaklah menjejaskan penyempurnaan apa-apa permintaan yang dibuat menurut Triti ini sebelum atau sehingga tarikh penamatan itu.



PADA MENYAKSIKANNYA yang bertandatangan di bawah ini, yang diberi kuasa dengan sewajarnya oleh Kerajaan mereka masing-masing, telah menandatangani Triti ini.

Dibuat dalam dua salinan di Kuala Lumpur pada 21 hari bulan Julai 2010 dalam bahasa Inggeris.

BAGI KERAJAAN  
MALAYSIA

BAGI KERAJAAN  
UNITED KINGDOM  
GREAT BRITAIN DAN  
IRELAND UTARA

TAN SRI ABDUL GANI PATAIL  
*Peguaam Negara*

WILLIAM BOYD MCCLEARY  
*Pesuruhjaya Tinggi*

Dibuat 22 Februari 2011  
[JPN(R)152/185/29/3; PN(PU<sup>2</sup>)628/V]

DATO' SERI MOHAMED NAZRI ABDUL AZIZ  
*Menteri di Jabatan Perdana Menteri*

#### MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS ACT 2002

#### MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND) ORDER 2011

In exercise of the powers conferred by subsection 17(1) of the Mutual Assistance in Criminal Matters Act 2002 [*Act 621*], the Minister makes the following order:

#### **Citation and commencement**

1. (1) This order may be cited as the **Mutual Assistance in Criminal Matters (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) Order 2011**.

(2) This Order comes into operation in accordance with Article 23(2) of the Treaty.

#### **Interpretation**

2. In this Order, "Treaty" means the Treaty between the Government of Malaysia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on Mutual Assistance in Criminal Matters signed in Kuala Lumpur, Malaysia on 21 July 2010 under which the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has agreed to provide assistance in criminal matters to Malaysia.

**Declaration of prescribed foreign State**

3. The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is declared to be a prescribed foreign State for the purposes of the Mutual Assistance in Criminal Matters Act 2002.

**Application of Act to United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

4. For the purposes of the Treaty, the Mutual Assistance in Criminal Matters Act 2002 shall apply in relation to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

**Inclusion of Treaty in Order**

5. The terms of the Treaty are set out in the Schedule and form part of this Order.

SCHEDULE  
[Paragraph 5]

**TREATY  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
ON  
MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

TABLE OF CONTENTS

<i>Article</i>	<i>Provision</i>
Article 1	Definitions
Article 2	Scope of Assistance
Article 3	Central Authorities
Article 4	Refusal of Assistance
Article 5	Form and Content of Requests
Article 6	Execution of Requests
Article 7	Return of Documents, Records and Items
Article 8	Confidentiality and Limitations on Use

---

<i>Article</i>	<i>Provision</i>
Article 9	Obtaining Evidence
Article 10	Provision of Publicly Available Documents and Other Records
Article 11	Attendance of Person in the Requesting Party
Article 12	Attendance of Person in Custody in the Requesting Party
Article 13	Protection for Transferred Person
Article 14	Transit of Person in Custody
Article 15	Search and Seizure
Article 16	Service of Documents
Article 17	Restraint, Forfeiture and Confiscation
Article 18	Compatibility with Other Arrangements
Article 19	Costs
Article 20	Consultation
Article 21	Amendment
Article 22	Territorial Application
Article 23	Ratification, Entry into Force and Termination

**TREATY  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
ON  
MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

The Government of Malaysia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to singularly as “the Party” and collectively as “the Parties”):

DESIRING to improve the effectiveness of the law enforcement authorities of the Parties through cooperation and mutual assistance in criminal matters,

MINDFUL of the guarantees under their respective legal systems concerning human rights and the rule of law,

HAVE AGREED as follows:

**ARTICLE 1**

**DEFINITIONS**

- (a) “criminal matter” means—
  - (i) a criminal investigation;
  - (ii) criminal proceedings; or
  - (iii) an ancillary criminal matter which includes restraint, freezing, seizure, forfeiture and confiscation of proceeds of crime and instrumentalities of crime;
- (b) “instrumentalities of crime” means any property which has been, is or is intended to be used in connection with the commission of an offence;
- (c) “proceeds of crime” means any property derived or realised, directly or indirectly, by any person as a result of criminal conduct, or the value of any such property;
- (d) “property” includes money and all kinds of moveable or immoveable and tangible or intangible property, and includes any interest in such property and instrumentalities of crime.

**ARTICLE 2**

**SCOPE OF ASSISTANCE**

- 1. The Parties shall, in accordance with this Treaty and in conformity with their respective domestic laws, render to one another the widest measure of mutual assistance in criminal matters.
- 2. Such assistance shall include:
  - (a) taking the testimony or statements of persons;
  - (b) providing relevant documents and records, including bank, financial, corporate or business records, and other evidentiary material;
  - (c) making arrangements for persons to give evidence or to otherwise assist in the Requesting Party in relation to criminal matters;
  - (d) transferring persons in custody to give evidence or to otherwise assist in the Requesting Party in relation to criminal matters;
  - (e) effecting service of judicial and related documents;
  - (f) executing requests for search and seizure;
  - (g) locating and identifying persons or items where required as part of a wider request for assistance;
  - (h) examining items and sites where required as part of a wider request for assistance;

- 
- (i) identifying, locating, restraining, freezing, seizure, forfeiture and confiscation of proceeds of crime and instrumentalities of crime;
  - (j) return of property;
  - (k) sharing of property; and
  - (l) any other form of assistance as may be agreed between the Central Authorities.
3. This Treaty does not authorise any person from either Party to undertake, in the territory of the other Party, the exercise of jurisdiction or the performance of functions that are placed within the exclusive purview of the authorities of that other Party under its domestic law.
  4. This Treaty applies solely to the provision of mutual assistance in criminal matters between the Parties. The provisions of this Treaty shall not create any right on the part of any private person to obtain any evidence pursuant to this Treaty.

### ARTICLE 3

#### CENTRAL AUTHORITIES

1. Each Party shall designate a Central Authority to send and receive requests pursuant to this Treaty.
2. For Malaysia, the Central Authority for the purpose of sending and receiving requests shall be the Attorney General or a person designated by the Attorney General.
3. For the United Kingdom, the Central Authorities for the purpose of sending requests shall be:
  - (a) the Secretary of State; and
  - (b) the Lord Advocate for matters pertaining to Scotland.
4. For the United Kingdom, the Central Authorities for the purpose of receiving requests shall be:
  - (a) the Secretary of State;
  - (b) the Lord Advocate for matters pertaining to Scotland; and
  - (c) Her Majesty's Revenue and Customs.
5. The Parties may at any time designate any other authority as a Central Authority for the purposes of this Treaty. Notification of such a designation shall take place by exchange of diplomatic notes.
6. Requests from the United Kingdom shall be transmitted through the Ministry of Foreign Affairs of Malaysia to the Malaysia Central Authority. Requests from Malaysia shall be transmitted through the Ministry of Foreign Affairs of Malaysia directly to the relevant United Kingdom Central Authority.

7. Except as otherwise provided in this Article, the Central Authorities shall communicate directly with one another for the purposes of this Treaty.

#### ARTICLE 4

##### REFUSAL OF ASSISTANCE

1. The refusal of a request for assistance under this Treaty shall be done in conformity with the respective domestic laws of the Parties and the grounds of refusal shall include the following:
  - (a) that the request relates to an offence that is regarded by the Requested Party as an offence under military law that if it had occurred in the Requested Party would not be an offence under ordinary criminal law;
  - (b) that the request relates to a person who, if proceeded against in the Requested Party for the offence for which assistance is requested, would be entitled to be discharged on the ground of double jeopardy;
  - (c) that there are substantial grounds for believing that the request has been made for the purpose of—
    - (i) investigating, prosecuting or punishing a person for an offence of a political nature; or
    - (ii) causing prejudice to a person on account of that person's race, sex, religion, nationality, ethnic origin or political opinions;
  - (d) that the execution of the request would prejudice the sovereignty, security, national interest, public order or other essential interests of the Requested Party;
  - (e) that the conduct to which the request relates fails to satisfy a requirement of the domestic law of the Requested Party requiring the establishment of dual criminality;
  - (f) that the offence to which the request relates does not satisfy a minimum sentencing requirement of the Requested Party or is otherwise considered to be an offence of a trivial nature by the Requested Party;
  - (g) that provision of the assistance sought could prejudice a criminal matter in the Requested Party;
  - (h) that the request involves an assertion of jurisdiction which in the view of the Requested Party is extraterritorial and objectionable;
  - (i) that provision of the assistance sought could impose an excessive burden on the resources of the Requested Party.
2. Assistance shall not be refused solely on the ground of secrecy of banks and similar financial institutions.

3. Before refusing to grant a request whether in whole or in part the Requested Party shall wherever possible consult with the Requesting Party to consider whether assistance may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting Party accepts assistance subject to such conditions, it shall comply with those conditions.
4. If the Central Authority of the Requested Party refuses assistance or agrees to grant the assistance subject to a postponement, it shall inform the Central Authority of the Requesting Party of the reasons for refusal or postponement, as the case may require.

## ARTICLE 5

### FORM AND CONTENT OF REQUESTS

1. Requests for assistance shall be made in writing.
2. Requests, supporting documents and other communications made pursuant to this Treaty shall be in the English language.
3. A request shall contain the following:
  - (a) the name of the authority conducting the criminal matter to which the request relates;
  - (b) the purpose for which the evidence or other assistance is sought;
  - (c) a description of the offence to which the request relates, including the applicable penalty, and a statement or text of the relevant laws;
  - (d) a description of the facts alleged to constitute the offence; and
  - (e) a description of the assistance sought.
4. Requests for assistance shall also, to the extent necessary, contain the following information:
  - (a) the identity, nationality, date of birth and location of any person from whom evidence is sought;
  - (b) a list of questions to be asked of a witness or expert;
  - (c) a description of the manner in which any testimony or statement is to be taken and recorded;
  - (d) the identity, nationality, date of birth and location of a person to be served, that person's relationship to the criminal matter, and the manner in which service is to be made;
  - (e) a precise description of the place to be searched and of the items to be seized;
  - (f) available information on the identity and whereabouts of a person to be located;

- (g) a description of the property or items to which the request relates including its identity and location;
  - (h) in the case of a request for assistance involving the identification, location, restraint, freezing, seizure, forfeiture or confiscation of proceeds of crime and instrumentalities of crime:
    - (i) details of the property in relation to which co-operation is sought;
    - (ii) the location of the property and its connection with the subjects of the request;
    - (iii) the connection, if any, between the property and the offences;
    - (iv) details of any third party interests in the property;
    - (v) a certified true copy of the restraint, freezing, seizure, forfeiture or confiscation order and a statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself;
  - (i) a description of any particular procedures to be followed in executing the request;
  - (j) specification of any time limit within which compliance with the request is desired;
  - (k) any special requirement for confidentiality and the reasons for it;
  - (l) in the case of a person invited to attend in the Requesting Party to give evidence or to assist in a criminal matter—
    - (i) an indication of the extent to which his expenses will be paid; and
    - (ii) confirmation of—
      - (A) the allowances and expenses to which he will be entitled to;
      - (B) the arrangements for his security, if any, while he is travelling to and from the Requesting Party and while he is in the Requesting Party; and
      - (C) the arrangements for his accommodation, if any, while he is in the Requesting Party;
  - (m) any other information which may be brought to the attention of the Requested Party to facilitate the execution of the request.
5. If the Central Authority of the Requested Party considers that the information contained in the request is not sufficient to enable the request to be dealt with, the Central Authority may request additional information. The Requesting Party shall supply such additional information as the Requested Party considers necessary to enable the request to be fulfilled.



**ARTICLE 6****EXECUTION OF REQUESTS**

1. The Central Authority of the Requested Party shall promptly execute the request or, when appropriate, shall forward it to the relevant competent authority to do so. The competent authorities of the Requested Party shall do everything in their power to execute the request. The courts of the Requested Party shall have authority to issue summonses, search warrants or other orders necessary to execute the request.
2. The Requested Party shall comply with the formalities and procedures expressly indicated by the Requesting Party in the request, including in particular in relation to authentication, provided that such formalities and procedures are not contrary to the domestic law of the Requested Party.
3. The Central Authority of the Requested Party shall respond within a reasonable period to reasonable inquiries by the Central Authority of the Requesting Party concerning progress toward execution of the request.
4. If the Central Authority of the Requested Party determines that execution of a request would interfere with an ongoing criminal matter in the territory of the Requested Party or would prejudice the safety of any person, it may postpone execution, or make execution subject to conditions determined necessary after consultations with the Central Authority of the Requesting Party. If the Requesting Party accepts the assistance subject to the conditions, it shall comply with the conditions.
5. The Central Authority of the Requested Party may facilitate the presence and participation in the execution of the request of such persons as are specified in the request.
6. The Central Authority of the Requested Party shall promptly inform the Central Authority of the Requesting Party of the outcome of the execution of the request.

**ARTICLE 7****RETURN OF DOCUMENTS, RECORDS AND ITEMS**

1. Any documents, records or items handed over to the Requesting Party under this Treaty shall be returned to the Requested Party as soon as possible unless the Requested Party waives its right of return.
2. Notwithstanding paragraph 1, the Requesting Party shall at any time, upon request, temporarily return to the Requested Party any documents, records or items provided to the Requesting Party pursuant to a request under this Treaty if it is needed for a criminal matter in the Requested Party, so long as it does not compromise the criminal matter in the Requesting Party.

**ARTICLE 8**

**CONFIDENTIALITY AND LIMITATIONS ON USE**

1. The Requesting Party shall not, without the consent of the Requested Party and subject to such terms and conditions as the Requested Party considers necessary, use, transfer or disclose any information (including personal data) obtained under this Treaty for any purpose other than that specified in the request.
2. Notwithstanding paragraph 1 and to the extent permitted by the domestic law of the Requesting Party, information (including personal data) may however be used, transferred or disclosed by the Requesting Party without the consent of the Requested Party where it has been lawfully disclosed in a public judicial hearing related to the request.
3. The Requested Party may refuse to transfer information (including personal data) obtained as a result of the execution of a request made under this Treaty where such information (including personal data) is protected under its national legislation.
4. The Requested Party may at any time require the Requesting Party to provide information as to the manner in which information (including personal data) provided or transferred pursuant to a request made under this Treaty is being or has been used.
5. The Requested Party shall, upon request and to the extent permitted by domestic law, take all possible steps to keep confidential any information (including personal data) which might indicate that a request has been made or responded to. If the request cannot be executed without breaching confidentiality, the Requested Party shall so inform the Requesting Party, which shall then determine whether and the extent to which it wishes the request to be executed.

**ARTICLE 9**

**OBTAINING EVIDENCE**

1. A person in the territory of the Requested Party from whom evidence is requested pursuant to this Treaty may be compelled, if necessary, to appear in order to testify or produce documents, records or items by summons as may be permitted under the domestic law of the Requested Party.
2. If the person referred to in paragraph 1 of this Article asserts a claim of immunity, incapacity or privilege under the domestic law of the Requesting Party, the testimony, documents, records or items shall nonetheless be taken unless the Requesting Party concedes the claim.
3. The Requested Party may permit the presence of persons specified in the request during the execution of the request and may, to the extent permitted by domestic law, allow specified persons to present questions to be asked of the person giving the testimony or evidence.

4. For the purpose of executing a request for the taking of testimony, the Parties may agree to the use of live video or television link or other appropriate communications facilities in accordance with the domestic law and procedures of the Requested Party.

## **ARTICLE 10**

### **PROVISION OF PUBLICLY AVAILABLE DOCUMENTS AND OTHER RECORDS**

1. The Requested Party shall provide the Requesting Party with copies of publicly available records, including documents or information in any form, in the possession of government departments, agencies and authorities in the Requested Party.
2. The Requested Party may, to the extent permitted by domestic law, provide the Requesting Party with copies of any records, including documents or information in any form, that are in the possession of a government department, agency or authority in the Requested Party but that are not publicly available to the same extent and under the same conditions as such copies would be available to its own law enforcement or judicial authorities. The Requested Party may in its discretion deny, entirely or in part, a request pursuant to this paragraph.

## **ARTICLE 11**

### **ATTENDANCE OF PERSON IN THE REQUESTING PARTY**

The Requested Party shall, upon request, invite a person to attend in the Requesting Party to assist in relation to a criminal matter and where the person consents, assist in making the arrangements for the attendance of that person.

## **ARTICLE 12**

### **ATTENDANCE OF PERSON IN CUSTODY IN THE REQUESTING PARTY**

1. The Requested Party may, upon request agree to allow a person in custody in the Requested Party, subject to his consent and if the Central Authorities agree, to be temporarily transferred to the Requesting Party to assist in relation to a criminal matter.
2. For the purposes of this Article:
  - (a) the Requesting Party shall be responsible for the safety of the person transferred and shall have the authority and the obligation to keep the person transferred in custody unless otherwise authorised by the Requested Party;
  - (b) the Requesting Party shall return the person transferred to the custody of the Requested Party as soon as circumstances permit and in any event no later than the date upon which he would have been released

from custody in the territory of the Requested Party, unless otherwise agreed by both Central Authorities and the person transferred.

3. The Requesting Party shall not require the Requested Party to initiate extradition proceedings for the return of the person transferred.
4. The period of custody in the territory of the Requested Party shall be deducted from the period of detention, which the person concerned is or will be obliged to undergo in the territory of the Requesting Party.

### **ARTICLE 13**

#### **PROTECTION FOR TRANSFERRED PERSON**

1. The Central Authority of the Requesting Party may, so far as is possible, make arrangements to ensure that a person attending in the territory of the Requesting Party pursuant to Article 11 or 12 shall not be subject to service of process or be detained or subjected to any restriction of personal liberty by reason of any acts or convictions in the Requesting Party that preceded his departure from the territory of the Requested Party.
2. Arrangements made under paragraph 1 shall cease fifteen days after the Central Authority of the Requesting Party has notified the Central Authority of the Requested Party that the person's presence is no longer required, or when the person, having left the Requesting Party, voluntarily returns to it. This period may be extended by agreement between the Parties to take account of circumstances beyond the control of the person appearing which do not include the commission of a criminal offence.

### **ARTICLE 14**

#### **TRANSIT OF PERSON IN CUSTODY**

The Requested Party may authorise the transit through its territory of a person held in custody, by the Requesting Party or a third State, whose attendance has been requested by the Requesting Party.

### **ARTICLE 15**

#### **SEARCH AND SEIZURE**

1. The Requested Party shall, where not inconsistent with domestic law, execute a request for the search, seizure and delivery of any documents, records or items to the Requesting Party if the request includes the information justifying such action under the domestic laws of the Requested Party.
2. The Central Authority of the Requested Party may require that the Requesting Party agrees to terms and conditions related to any seized documents, records or items which may be delivered to the Requesting

Party that are considered necessary by the Requested Party to protect the documents, records or items to be transferred and any third party interests in the documents, records or items to be transferred.

3. Every official who has custody of any seized documents, records or items shall certify the identity of such document, record or item, the continuity of custody, and its condition in any form as indicated by the Requesting Party.
4. The Requested Party may refuse a request if it relates to conduct in respect of which powers of search and seizure would not be exercisable in the territory of the Requested Party in similar circumstances.

## **ARTICLE 16**

### **SERVICE OF DOCUMENTS**

1. The Requested Party shall use its best efforts to effect service of any document relating to or forming part of any request for assistance properly made pursuant to this Treaty by the Requesting Party, including any summons or other process requiring the appearance of any person before any authority or court in the territory of the Requesting Party.
2. The Requesting Party shall transmit any request for the service of a document requiring the response or appearance of a person before an authority or court in the Requesting Party within a reasonable time before the required response or scheduled appearance.
3. The Requested Party shall return proof of service in the manner specified in the request.

## **ARTICLE 17**

### **RESTRAINT, FORFEITURE AND CONFISCATION**

1. The Parties shall assist each other in relation to criminal matters involving the identification, location, restraint, freezing, seizure, forfeiture and confiscation of proceeds of crime and instrumentalities of crime in accordance with the domestic law of the Requested Party.
2. Where an offence has been committed and a conviction has been obtained in the Requesting Party, the property which has been seized by the Requested Party may be returned, in accordance with the domestic law of the Requested Party, to the Requesting Party for the purpose of forfeiture or confiscation.
3. The rights claimed by bona-fide third parties over such property shall be respected.

4. Where a Party has forfeited or confiscated property as a result of cooperation provided by the other Party, it may at its discretion and to the extent permitted by its domestic law, share such property with the other Party.

### **ARTICLE 18**

#### **COMPATIBILITY WITH OTHER ARRANGEMENTS**

Nothing in this Treaty shall prevent the Parties from providing assistance to each other pursuant to other treaties, arrangements or the provisions of their domestic law.

### **ARTICLE 19**

#### **COSTS**

1. The Requested Party shall pay all costs relating to the execution of the request, except for the following which shall be paid by the Requesting Party:
  - (a) the fees of counsel retained by the Requesting Party;
  - (b) the fees and reasonable expenses of expert witnesses;
  - (c) the costs of establishing and operating video-conferencing or television links, including interpretation and transcription;
  - (d) the allowances and expenses related to travel of persons pursuant to Article 11 (Attendance of Person in the Requesting Party);
  - (e) the costs of transferring persons in custody pursuant to Article 12 (Attendance of Person in Custody in the Requesting Party), including the travel expenses of custodial or escorting officers;
  - (f) such costs or resources as agreed under paragraph 2.
2. If the Central Authority of the Requested Party notifies the Central Authority of the Requesting Party that execution of the request might require costs or other resources of an extraordinary nature, or if it otherwise requests, the Central Authorities shall consult with a view to reaching agreement on the conditions under which the request shall be executed and the manner in which costs shall be allocated.

### **ARTICLE 20**

#### **CONSULTATION**

1. The Parties shall consult, at the request of either, concerning the operation of this Treaty either generally or in relation to a particular case. The Parties may also agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the operation of this Treaty.

2. Any issues arising from the interpretation or implementation of the provisions of this Treaty shall be settled through consultation between the Central Authorities.

## ARTICLE 21

### AMENDMENT

1. This Treaty may be modified or amended at any time by mutual written consent of the Parties. Such modification or amendment shall enter into force on such date as may be mutually agreed upon by the Parties and shall form part of this Treaty.
2. Any modification or amendment shall be without prejudice to the rights and obligations arising from or based on this Treaty before or up to the date such modification or amendment enters into force.

## ARTICLE 22

### TERRITORIAL APPLICATION

This Treaty shall apply to:

- (a) the territory of Malaysia;
- (b) the territory of the United Kingdom, which consists of Great Britain and Northern Ireland;
- (c) any other territory for whose international relations the United Kingdom is responsible and to which this Treaty shall have been extended by Exchange of Notes and by Agreement of the Parties.

## ARTICLE 23

### RATIFICATION, ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

1. This Treaty shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.
2. This Treaty shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification.
3. This Treaty shall apply to requests presented after the date of its entry into force whether the relevant acts or omissions constituting the offence occurred before or after that date.
4. Either Party may terminate this Treaty by written notification to the other Party sent through the diplomatic channel. Termination shall take effect six months following the date of notification.

5. Termination of this Treaty shall be without prejudice to the completion of any requests made pursuant to this Treaty before or up to the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done in duplicate at Kuala Lumpur on this 21st day of July 2010 in the English language.

FOR THE GOVERNMENT  
OF MALAYSIA

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND

TAN SRI ABDUL GANI PATAIL  
*Attorney General*

WILLIAM BOYD MCCLEARY  
*High Commissioner*

Made 22 February 2011  
[JPN(R)152/185/29/3; PN(PU<sup>2</sup>)628/V]

DATO' SERI MOHAMED NAZRI ABDUL AZIZ  
*Minister in the Prime Minister's Department*

## P.U. (A) 85.

### AKTA KILANG DAN JENTERA 1967

PERINTAH KILANG DAN JENTERA (PENGECUALIAN KEPADA TITAN PETCHEM  
(M) SDN. BHD., PASIR GUDANG, JOHOR) 2011

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 55(3) Akta Kilang dan Jentera 1967 [*Akta 139*], Menteri membuat perintah yang berikut:

#### Nama

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Kilang dan Jentera (Pengecualian kepada Titan Petchem (M) Sdn. Bhd., Pasir Gudang, Johor) 2011.**

#### Pengecualian

2. Semua dandang stim dan bejana tekanan tidak berapi yang didaftarkan dengan Ketua Pemeriksa, dengan nombor pendaftaran dan perihalan yang dinyatakan dalam ruang (1) dan (2) Jadual, atas nama Titan Petchem (M) Sdn. Bhd., Pasir Gudang, Johor yang telah diberikan perakuan kelayakan, dikecualikan daripada persediaan yang dikehendaki di bawah perenggan 17(a) dan 17(b) Peraturan-Peraturan (Pemberitahuan, Perakuan Kelayakan dan Pemeriksaan) Kilang dan Jentera 1970 [*P.U. (A) 43/1970*] bagi pemeriksaan ulangan yang berikutnya selepas habisnya tempoh perakuan kelayakan itu sebagaimana yang dinyatakan dalam ruang (3) Jadual.



### Syarat pengecualian

3. Pengecualian di bawah perenggan 2 adalah tertakluk kepada syarat bahawa semua dandang stim dan bejana tekanan tidak berapi yang dinyatakan dalam Jadual menjalani pemeriksaan luaran dan ujian tanpa musnah dan Pemeriksa berpuas hati dengan keputusan pemeriksaan dan ujian itu.

JADUAL

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMD 14438	Pemanas Suapan Peringkat Kedua	13-7-2010
PMT 86184	Penukar Lindap Lelurus Terpilih	15-4-2010
PMT 86185	Penukar Lindap Lelurus Terpilih	15-4-2010
PMT 86186	Penukar Lindap Lelurus Terpilih	15-4-2010
PMT 86187	Penukar Lindap Lelurus Terpilih	15-4-2010
PMT 86192	Penukar Lindap Lelurus Terpilih	15-4-2010
PMT 86193	Penukar Lindap Lelurus Terpilih	15-4-2010
PMT 86194	Penukar Lindap Lelurus Terpilih	15-4-2010
PMT 86195	Penukar Lindap Lelurus Terpilih	15-4-2010
PMT 86258	Gelendong Stim	15-4-2010
PMT 74958	Gelendong Kilat Nyalaan	13-7-2010
PMT 74970	Pendingin Gas Kitar	13-7-2010
PMT 74980	Pendingin Lanjut K-7019	13-7-2010
PMT 74981	Pendingin Lanjut K-8006	13-7-2010
PMT 74982	Pendingin Lanjut K-8024	13-7-2010
PMT 117697	Metanator	13-7-2010
PMT 117698	Reaktor Penghidrogenan Propilena	13-7-2010
PMT 117731	Penukar Efluen/Suapan Metanator	13-7-2010
PMT 117732	Penukar Efluen/Suapan Metanator	13-7-2010
PMT 117733	Penukar Efluen/Suapan Metanator	13-7-2010
PMT 117734	Penukar Efluen/Suapan Metanator	13-7-2010
PMT 117735	Penukar Efluen/Suapan Metanator	13-7-2010

---

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 117736	Penukar Efluen/Suapan Metanator	13-7-2010
PMT 117737	Penukar Efluen/Suapan Metanator	13-7-2010
PMT 117738	Penukar Efluen/Suapan Metanator	13-7-2010
PMT 117893	Pengewap Bawah Produk Etilena Sekunder	13-7-2010
PMT 118591	Penukar Efluen Suapan Peringkat Kedua	13-7-2010
PMT 118608	Pendingin Pelarut	13-7-2010
PMT 118636	Pendingin Gas Lepas Penstabil	13-7-2010
PMT 118639	Pemeluwap Menara Benzena	13-7-2010
PMT 118640	Pemeluwap Pelucut	13-7-2010
PMT 118642	Pemeluwap Penstabil	13-7-2010
PMT 118645	Pelarut Unit Vakum	13-7-2010
PMT 118654	Penukar Efluen Suapan Peringkat Kedua	13-7-2010
PMT 118659	Penukar Haba Plat	13-7-2010
PMT 118660	Penukar Haba Plat	13-7-2010
PMT 74918	Pot Suapan Teal	23-5-2010
PMT 114348	Penapis Gas Kering - Stesen Meter	23-5-2010
PMT 117653	Sistem Suntikan DMDS Tangki untuk DMDS	23-5-2010
PMT 117654	Gelendong Pemeluwapan Stim Tekanan Tinggi/Tekanan Sederhana	23-5-2010
PMT 117699	Penyahmetana	23-5-2010
PMT 117700	Penyahmetana	23-5-2010
PMT 117701	Penerus Suapan Penyahmetana	23-5-2010
PMT 117702	Penyahmetana	23-5-2010
PMT 117707	Pot Kilat Bahan Penyejuk Etilena 2E-419	23-5-2010
PMT 117711	Gelendong Tiup Turun Sejuk	23-5-2010

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 117713	Gelendong Tiup Turun Sejuk Pot Salur Keluar	23-5-2010
PMT 117714	Pemanas Suapan LPG	23-5-2010
PMT 117722	Pengulang Didih Prapemeringkatan Penyahmetana	23-5-2010
PMT 117724	Pemeluwap Prapemeringkatan Penyahmetana	23-5-2010
PMT 117727	Pemeluwap Penyahmetana	23-5-2010
PMT 117750	Pengewap Produk Etilena	23-5-2010
PMT 117765	Kotak Penyejuk #1	23-5-2010
PMT 117766	Kotak Penyejuk # 2	23-5-2010
PMT 117767	Gelendong Refrigerasi Etilena 70 Darjah Fahrenheit	23-5-2010
PMT 117768	Gelendong Refrigerasi Etilena 117 Darjah Fahrenheit	23-5-2010
PMT 117769	Gelendong Refrigerasi Etilena 150 Darjah Fahrenheit	23-5-2010
PMT 117770	Pemisah Agihan Pengembang	23-5-2010
PMT 117771	Penukar Kotak Penyejuk # 1	23-5-2010
PMT 117772	Penukar Kotak Penyejuk # 1	23-5-2010
PMT 117773	Penukar Kotak Penyejuk # 1	23-5-2010
PMT 117774	Penukar Kotak Penyejuk # 1	23-5-2010
PMT 117775	Penukar Kotak Penyejuk # 2	23-5-2010
PMT 117776	Penukar Kotak Penyejuk # 2	23-5-2010
PMT 117777	Reaktor Penghidrogenan Etilena	23-5-2010
PMT 117778	Reaktor Penghidrogenan Etilena	23-5-2010
PMT 117785	Gelendong Pusuan Refrigerasi Propilena	23-5-2010
PMT 117802	Pemanas Suapan Penghidrogenan Etilena	23-5-2010
PMT 117809	Pot Kilat Penyahmetana Kelompok Bawah	23-5-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 117810	Pot Kilat Etana Edar Semula	23-5-2010
PMT 117811	Gelendong Sedutan Peringkat Pertama Bahan Penyejuk Etilena	23-5-2010
PMT 117812	Gelendong Sedutan Peringkat Kedua Bahan Penyejuk Etilena	23-5-2010
PMT 117813	Gelendong Sedutan Peringkat Ketiga Bahan Penyejuk Etilena	23-5-2010
PMT 117814	Gelendong Sedutan Peringkat Pertama Bahan Pendingin Propilena	23-5-2010
PMT 117815	Gelendong Kilat Bahan Penyejuk Propilena 2E-401	23-5-2010
PMT 117816	Gelendong Sedutan Peringkat Kedua Bahan Penyejuk Propilena	23-5-2010
PMT 117817	Gelendong Sedutan Peringkat Ketiga Bahan Penyejuk Propilena	23-5-2010
PMT 117818	Gelendong Sedutan Peringkat Keempat Bahan Penyejuk Propilena	23-5-2010
PMT 117834	Penumpuk Minyak Pelincir	23-5-2010
PMT 117835	Penumpuk Minyak Kawal	23-5-2010
PMT 117836	Penumpuk Minyak Kawal	23-5-2010
PMT 117841	Penyenyap Injap Anti-Pusuan Pemampat Pecahan Gas	23-5-2010
PMT 117869	Gelendong Refluks Penyahpropana Tekanan Rendah	23-5-2010
PMT 117870	Gelendong Suapan Prapemeringkat Penyahmetana	23-5-2010
PMT 117871	Gelendong Hidrogen #1	23-5-2010
PMT 117872	Gelendong Hidrogen #2	23-5-2010
PMT 117873	Gelendong Refluks Penyahetana	23-5-2010
PMT 117874	Gelendong Kilat Bahan Penyejuk Propilena 2E-445	23-5-2010
PMT 117875	Gelendong Kitar Semula Pengahidrogenan Propilena	23-5-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 117876	Gelendong Refluks Penerus Propilena	23-5-2010
PMT 117878	Gelendong Pusuan Bahan Penyejuk Etilena	23-5-2010
PMT 117880	Pemeluwap Penyahpropana Tekanan Rendah	23-5-2010
PMT 117881	Pemeluwap Penyahpropana Tekanan Tinggi	23-5-2010
PMT 117882	Pendingin Refluks Penyahpropana Tekanan Tinggi	23-5-2010
PMT 118067	Gelendong Bermeter Teal	23-5-2010
PMT 118068	Gelendong Minyak Ekzos	23-5-2010
PMT 118069	Pot Minyak Kedap Teal	23-5-2010
PMT 118070	Gelendong Simpanan Teal	23-5-2010
PMT 118073	Gelendong Gris	23-5-2010
PMT 118074	Gelendong Minyak	23-5-2010
PMT 118076	Gelendong Pusuan Minyak Hidraulik	23-5-2010
PMT 118077	Gelendong Pusuan Minyak Penekanan	23-5-2010
PMT 118081	Gelendong Pusuan Bahan Tambah Cecair	23-5-2010
PMT 118082	Adang Minyak Hidraulik	23-5-2010
PMT 118083	Pot Bermeter Bahan Tambah Cecair	23-5-2010
PMT 118086	Gelendong Simpanan Minyak	23-5-2010
PMT 118087	Pot Minyak Kedap 2A106	23-5-2010
PMT 118114	Gelendong Pusuan Air Berjaket	23-5-2010
PMT 118127	Pot Minyak Kedap Keselamatan 2P201	23-5-2010
PMT 118128	Pot Minyak Kedap Keselamatan 2P202	23-5-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>No. Pendaftaran</i>	<i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	<i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 118161	Pendingin Mangkin	23-5-2010
PMT 118183	Gelendong Rawatan Minyak	23-5-2010
PMT 118598	Prapemanas Penstabil	23-5-2010
PMT 118599	Penstabil	23-5-2010
PMT 118600	Pengulang Didih Penstabil	23-5-2010
PMT 118602	Prapemanas Penstabil	23-5-2010
PMT 118604	Pengulang Didih Pemecah	23-5-2010
PMT 118605	Menara ED	23-5-2010
PMT 118606	Pengulang Didih 1 Menara ED	23-5-2010
PMT 118607	Pengulang Didih 2 Menara ED	23-5-2010
PMT 118609	Pelucut	23-5-2010
PMT 118612	Menara Benzena	23-5-2010
PMT 118613	Pengulang Didih-1 Menara Benzena	23-5-2010
PMT 118614	Pengulang Didih-2 Menara Benzena	23-5-2010
PMT 118615	Prapemanas Suapan Menara Benzena	23-5-2010
PMT 118624	Menara Refluks Benzena	23-5-2010
PMT 118630	Bejana Refluks Pelucut	23-5-2010
PMT 118633	Bejana Refluks Menara ED	23-5-2010
PMT 118634	Bejana Refluks Pemecah	23-5-2010
PMT 118635	Bejana Suapan Pemecah	23-5-2010
PMT 118638	Bejana Suapan Peringkat Kedua	23-5-2010
PMT 123874	Gelendong Suapan PZ	23-5-2010
PMT 135870	Penapis Minyak Pelincir GT-22	23-5-2010
PMT 117791	Penyejuk Lanjut Pecahan Gas Peringkat Ketiga	24-10-2010
PMT JH 8047	Pengulang Didih Pelucut Sulingan	26-8-2010
PMT JH 8049	Gelendong Ketuk Keluar Subpendingin Pecahan Gas	26-8-2010

	(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT	149611	Pendingin Udara Pembersihan GT-22	26-8-2010
PMT	149612	Pendingin Udara Kedap GT-22	26-8-2010
PMT	149613	Pendingin Minyak Pelincir	26-8-2010
PMT	149614	Penapis Penaut Gas Asli	26-8-2010
PMT	149627	Penapis Penaut Gas Asli	26-8-2010
PMT	JH 2010	Pendingin	30-8-2010
PMT	74915	Bejana Nitrogen Penyahoksigen	30-8-2010
PMT	74919	Tangki Tiup Minyak Mineral	30-8-2010
PMT	74929	Tangki Penahan Mangkin	30-8-2010
PMT	74930	Tangki Penahan Mangkin	30-8-2010
PMT	74950	Gelendong Kilat Pemeluwapan Stim	30-8-2010
PMT	74951	Tangki Tahan	30-8-2010
PMT	74952	Tangki Penimbal Udara Loji	30-8-2010
PMT	74961	Pendingin Butena/Heksana	30-8-2010
PMT	74962	Pendingin Lanjut	30-8-2010
PMT	74963	Pendingin Antara Peringkat	30-8-2010
PMT	74964	Pendingin Antara Peringkat	30-8-2010
PMT	74965	Prapemanas Nitrogen	30-8-2010
PMT	74966	Pendingin Lanjut Nitrogen	30-8-2010
PMT	74969	Pendingin Etilena	30-8-2010
PMT	74971	Pemisah Minyak Pendingin Minyak Pelincir	30-8-2010
PMT	74983	Pendingin Antara K-9401	30-8-2010
PMT	74984	Pendingin Lanjut K-9401	30-8-2010
PMT	74985	Pendingin Antara K-9402	30-8-2010
PMT	74986	Pendingin Lanjut K-9403	30-8-2010
PMT	74989	Penapis Tong Pembersihan Produk Rendah	30-8-2010

---

(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 75002	Pemisah Minyak Pendingin Minyak Kedap	30-8-2010
PMT 78714	Tangki Perantaraan Produk Etilena	30-8-2010
PMT 78715	Tangki Perantaraan Produk Etilena	30-8-2010
PMT 78716	Tangki Perantaraan Produk Etilena	30-8-2010
PMT 78717	Tangki Perantaraan Produk Etilena	30-8-2010
PMT 78718	Tangki Perantaraan Produk Etilena	30-8-2010
PMT 78720	Tangki Perantaraan Produk Propilena	30-8-2010
PMT 78721	Tangki Perantaraan Produk Propilena	30-8-2010
PMT 78722	Tangki Perantaraan Produk Propilena	30-8-2010
PMT 78723	Tangki Perantaraan Produk Propilena	30-8-2010
PMT 78724	Tangki Perantaraan Produk Propilena	30-8-2010
PMT 78725	Tangki Perantaraan Produk Propilena	30-8-2010
PMT 78728	Tangki Simpanan Campuran Butana	30-8-2010
PMT 93937	Tangki Busa untuk Trak Bomba	30-8-2010
PMT 118316	Gelendong Ketuk Keluar Gas Kitar Semula Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118317	Gelendong Ketuk Keluar Perantara Gas Kitar Semula Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118318	Gelendong Ketuk Keluar Gas Sejuk Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118320	Dandang Haba Sisa Stim Tekanan Medium	30-8-2010
PMT 118321	Dandang Sisa Stim Tekanan Rendah	30-8-2010



(1) <i>No. Pendaftaran</i>	(2) <i>Perihal dan Dandang Stim dan Bejana Tekanan Tidak Berapi</i>	(3) <i>Tarikh Habis Tempoh</i>
PMT 118322	Pendingin Gas Panas Kitar Semula Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118323	Pendingin Gas Panas Kitar Semula Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118324	Pendingin Gas Pertengahan Kitar Semula Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118325	Pendingin Gas Pertengahan Kitar Semula Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118326	Pendingin Gas Sejuk Kitar Semula Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118327	Pendingin Gas Sejuk Kitar Semula Tekanan Tinggi	30-8-2010
PMT 118336	Gelendong Pengembangan Air Sejuk	30-8-2010
PMT 118337	Gelendong Pengembangan Air Sejuk	30-8-2010
PMT 118342	Pemeluwap Bolong untuk TK-1931	30-8-2010
PMT 123918	Pemeluwap Gas Pembersihan	30-8-2010
PMT 123920	Penyejuk Gas Pembersihan	30-8-2010
PMT 123966	Pengulang Didih Heksana Mentah	30-8-2010
PMT 123971	Pemeluwap Bolong	30-8-2010
PMT 123979	Pemeluwap Bolong	30-8-2010
PMT 124006	Penyejat	30-8-2010
PMT 149340	Pendingin Gas Bahan Api	30-8-2010

Dibuat 22 Februari 2011  
[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 14; PN(PU<sup>2</sup>)235/XXVIII]

DATUK DR. SUBRAMANIAM A/L K.V. SATHASIVAM  
*Menteri Sumber Manusia*

---

 FACTORIES AND MACHINERY ACT 1967

 FACTORIES AND MACHINERY (EXEMPTION TO TITAN PETCHEM (M)  
 SDN. BHD., PASIR GUDANG, JOHOR) ORDER 2011

IN exercise of the powers conferred by subsection 55(3) of the Factories and Machinery Act 1967 [*Act 139*], the Minister makes the following order:

**Citation**

1. This order may be cited as the **Factories and Machinery (Exemption to Titan Petchem (M) Sdn. Bhd., Pasir Gudang, Johor) Order 2011**.

**Exemption**

2. All steam boilers and unfired pressure vessels registered with the Chief Inspector, with the registration number and description as specified in columns (1) and (2) of the Schedule, in the name of Titan Petchem (M) Sdn. Bhd., Pasir Gudang, Johor which have been issued with certificates of fitness, are exempted from the preparation required under paragraphs 7(a) and 17(b) of the Factories and Machinery (Notification, Certificate of Fitness and Inspection) Regulations 1970 [*P.U. (A) 43/1970*] for subsequent regular inspection after the expiry of the such certificates of fitness as specified in columns (3) of the Schedule.

**Condition of exemption**

3. The exemption under paragraph 2 is subject to the condition that all of the steam boilers and unfired pressure vessels as specified in the Schedule undergo an external inspection and non-destructive tests and the Inspector is satisfied with the result of such inspection and tests.

## SCHEDULE

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMD 14438	Second Stage Feed Heater	13-7-2010
PMT 86184	SLE Quench Exchanger	15-4-2010
PMT 86185	SLE Quench Exchanger	15-4-2010
PMT 86186	SLE Quench Exchanger	15-4-2010
PMT 86187	SLE Quench Exchanger	15-4-2010
PMT 86192	SLE Quench Exchanger	15-4-2010
PMT 86193	SLE Quench Exchanger	15-4-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 86194	SLE Quench Exchanger	15-4-2010
PMT 86195	SLE Quench Exchanger	15-4-2010
PMT 86258	Steam Drum	15-4-2010
PMT 74958	Flare Flash Drum	13-7-2010
PMT 74970	Cycle Gas Cooler	13-7-2010
PMT 74980	K-7019 After Cooler	13-7-2010
PMT 74981	K-8006 After Cooler	13-7-2010
PMT 74982	E-8024 After Cooler	13-7-2010
PMT 117697	Methanator	13-7-2010
PMT 117698	Propylene Hydrogenation Reactor	13-7-2010
PMT 117731	Methanator Feed/Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 117732	Methanator Feed/Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 117733	Methanator Feed/Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 117734	Methanator Feed/Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 117735	Methanator Feed/Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 117736	Methanator Feed/Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 117737	Methanator Feed/Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 117738	Methanator Feed/Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 117893	Secondary Ethylene Product Vaporizer Bottom	13-7-2010
PMT 118591	Second Stage Feed Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 118608	Solvent Cooler	13-7-2010
PMT 118636	Stabilizer Off-Gas Cooler	13-7-2010
PMT 118639	Benzene Tower Condenser	13-7-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 118640	Stripper Condenser	13-7-2010
PMT 118642	Stabilizer Condenser	13-7-2010
PMT 118645	Vaccum Unit Solvent	13-7-2010
PMT 118654	Second Stage Feed Effluent Exchanger	13-7-2010
PMT 118659	Plate Heat Exchanger	13-7-2010
PMT 118660	Plate Heat Exchanger	13-7-2010
PMT 74918	Teal Feed Pot	23-5-2010
PMT 114348	Dry Gas Filter - Metering Station	23-5-2010
PMT 117653	DMDS Injection System/Tank for DMDS	23-5-2010
PMT 117654	HP/MP Steam Condensate Drum	23-5-2010
PMT 117699	Demethanizer	23-5-2010
PMT 117700	Demethanizer	23-5-2010
PMT 117701	Demethanizer Feed Rectifier	23-5-2010
PMT 117702	Deethanizer	23-5-2010
PMT 117707	2E-419 Ethylene Refrigerant Flash Pot	23-5-2010
PMT 117711	Cold Blowdown Drum	23-5-2010
PMT 117713	Cold Blowdown Drum Drain Pot	23-5-2010
PMT 117714	LPG Feed Heater	23-5-2010
PMT 117722	Demethanizer Prefractionation Reboiler	23-5-2010
PMT 117724	Demethanizer Prefractionation Condenser	23-5-2010
PMT 117727	Demethanizer Condenser	23-5-2010
PMT 117750	Ethylene Product Vaporizer	23-5-2010
PMT 117765	Dephlegmator #1	23-5-2010
PMT 117766	Dephlegmator #2	23-5-2010
PMT 117767	70 DEG F Ethylene Refrigeration Drum	23-5-2010

---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	(3) <i>Expiry Date</i>
PMT 117768	117 DEG F Ethylene Refrigeration Drum	23-5-2010
PMT 117769	150 DEG F Ethylene Refrigeration Drum	23-5-2010
PMT 117770	Expander Distribution Separator	23-5-2010
PMT 117771	Dephlegmator Exchanger #1	23-5-2010
PMT 117772	Dephlegmator Exchanger #1	23-5-2010
PMT 117773	Dephlegmator Exchanger #1	23-5-2010
PMT 117774	Dephlegmator Exchanger #1	23-5-2010
PMT 117775	Dephlegmator Exchanger #2	23-5-2010
PMT 117776	Dephlegmator Exchanger #2	23-5-2010
PMT 117777	Ethylene Hydrogenation Reactors	23-5-2010
PMT 117778	Ethylene Hydrogenation Reactors	23-5-2010
PMT 117785	Propylene Refrigerant Surge Drum	23-5-2010
PMT 117802	Ethylene Hydrogenation Feed Heater	23-5-2010
PMT 117809	Demethanizer Bottom Flash Pot	23-5-2010
PMT 117810	Recycle Ethane Flash Pot	23-5-2010
PMT 117811	Ethylene Refrigerant 1st Stage Suction Drum	23-5-2010
PMT 117812	Ethylene Refrigerant 2nd Stage Suction Drum	23-5-2010
PMT 117813	Ethylene Refrigerant 3rd Stage Suction Drum	23-5-2010
PMT 117814	Propylene Refrigerant 1st Stage Suction Drum	23-5-2010
PMT 117815	2E-401 Propylene Refrigerant Flash Drum	23-5-2010
PMT 117816	Propylene Refrigerant 2nd Stage Suction Drum	23-5-2010
PMT 117817	Propylene Refrigerant 3rd Stage Suction Drum	23-5-2010
PMT 117818	Propylene Refrigerant 4th Stage Suction Drum	23-5-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 117834	Lube Oil Accumulator	23-5-2010
PMT 117835	Control Oil Accumulator	23-5-2010
PMT 117836	Control Oil Accumulator	23-5-2010
PMT 117841	CG Compressor Anti-Surge Valve Silencer	23-5-2010
PMT 117869	LP Depropanizer Reflux Drum	23-5-2010
PMT 117870	Demethanizer Prefractionator Feed Drum	23-5-2010
PMT 117871	Hydrogen Drum #1	23-5-2010
PMT 117872	Hydrogen Drum #2	23-5-2010
PMT 117873	Deethanizer Reflux Drum	23-5-2010
PMT 117874	2E-445 Propylene Refrigerant Flash Drum	23-5-2010
PMT 117875	Propylene Hydrogenation Recycle Drum	23-5-2010
PMT 117876	Propylene Rectifier Reflux Drum	23-5-2010
PMT 117878	Ethylene Refrigerant Surge Drum	23-5-2010
PMT 117880	Low Pressure Depropanizer Condenser	23-5-2010
PMT 117881	High Pressure Depropanizer Condenser	23-5-2010
PMT 117882	High Pressure Depropanizer Reflux Chiller	23-5-2010
PMT 118067	Teal Metering Drum	23-5-2010
PMT 118068	Exhaust Oil Drum	23-5-2010
PMT 118069	Teal Seal Oil Pot	23-5-2010
PMT 118070	Teal Storage Drum	23-5-2010
PMT 118073	Grease Drum	23-5-2010
PMT 118074	Oil Drum	23-5-2010
PMT 118076	Hdyraulic Oil Surge Drum	23-5-2010
PMT 118077	Pressurization Oil Surge Drum	23-5-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 118081	Liquid Additive Surge Drum	23-5-2010
PMT 118082	Oil Hydraulic Guard	23-5-2010
PMT 118083	Liquid Additive Metering Pot	23-5-2010
PMT 118086	Oil Storage Drum	23-5-2010
PMT 118087	2A106 Seal Oil Pot	23-5-2010
PMT 118114	Jacket Water Surge Drum	23-5-2010
PMT 118127	2P201 Safety Seal Oil Pot	23-5-2010
PMT 118128	2P202 Safety Seal Oil Pot	23-5-2010
PMT 118161	Catalyst Cooler	23-5-2010
PMT 118183	Oil Treating Drum	23-5-2010
PMT 118598	Stabilizer Feed Preheater	23-5-2010
PMT 118599	Stabilizer	23-5-2010
PMT 118600	Stabilizer Reboiler	23-5-2010
PMT 118602	Stabilizer Preheater	23-5-2010
PMT 118604	Splitter Reboiler	23-5-2010
PMT 118605	ED Tower	23-5-2010
PMT 118606	ED Tower Reboiler 1	23-5-2010
PMT 118607	ED Tower Reboiler 2	23-5-2010
PMT 118609	Stripper	23-5-2010
PMT 118612	Benzene Tower	23-5-2010
PMT 118613	Benzene Tower Reboiler-1	23-5-2010
PMT 118614	Benzene Tower Reboiler-2	23-5-2010
PMT 118615	Benzene Tower Feed Preheater	23-5-2010
PMT 118624	Benzene Tower Reflux	23-5-2010
PMT 118630	Stripper Reflux Vessel	23-5-2010
PMT 118633	ED Tower Reflux Vessel	23-5-2010
PMT 118634	Splitter Reflux Vessel	23-5-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 118635	Splitter Feed Vessel	23-5-2010
PMT 118638	Second Stage Feed Vessel	23-5-2010
PMT 123874	PZ Feed Drums	23-5-2010
PMT 135870	GT-22 Lube Oil Filter	23-5-2010
PMT 117791	Cracked Gas 3rd Stage Afer Cooler	24-10-2010
PMT JH 8047	Distillate Stripper Reboiler	26-8-2010
PMT JH 8049	Cracked Gas Subcooler Knock-Out Drum	26-8-2010
PMT 149611	GT-22 Purger Air Cooler	26-8-2010
PMT 149612	GT-22 Seal Air Cooler	26-8-2010
PMT 149613	GT-22 Lube Oil Cooler	26-8-2010
PMT 149614	Natural Gas Coalescer Filter	26-8-2010
PMT 149627	Natural Gas Coalescer Filter	26-8-2010
PMT JH 2010	Cooler	30-8-2010
PMT 74915	Nitrogen Deoxo Vessel	30-8-2010
PMT 74919	Mineral Oil Blow Tank	30-8-2010
PMT 74929	Catalyst Holding Tank	30-8-2010
PMT 74930	Catalyst Holding Tank	30-8-2010
PMT 74950	Steam Condensate Flash Drum	30-8-2010
PMT 74951	Hold Tank	30-8-2010
PMT 74952	Plant Air Buffer Tank	30-8-2010
PMT 74961	Butene/Hexane Cooler	30-8-2010
PMT 74962	After Cooler	30-8-2010
PMT 74963	Interstage Cooler	30-8-2010
PMT 74964	Interstage Cooler	30-8-2010
PMT 74965	Nitrogen Preheater	30-8-2010
PMT 74966	Nitrogen After Cooler	30-8-2010



---

(1) <i>Registration No.</i>	(2) <i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	(3) <i>Expiry Date</i>
PMT 74969	Ethylene Cooler	30-8-2010
PMT 74971	LO Cooler Oil Separator	30-8-2010
PMT 74983	K-9401 Intercooler	30-8-2010
PMT 74984	K-9401 After Cooler	30-8-2010
PMT 74985	K-9402 Intercooler	30-8-2010
PMT 74986	K-9402 After Cooler	30-8-2010
PMT 74989	Low Product Purge Bin Filter	30-8-2010
PMT 75002	Seal Oil Cooler Oil Separator	30-8-2010
PMT 78714	Ethylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78715	Ethylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78716	Ethylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78717	Ethylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78718	Ethylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78720	Propylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78721	Propylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78722	Propylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78723	Propylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78724	Propylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78725	Propylene Product Intermediate Tank	30-8-2010
PMT 78728	Mixed Butane Storage Tank	30-8-2010
PMT 93937	Foam Tank for Fire Truck	30-8-2010
PMT 118316	High Pressure Recycle Gas Knock- Out Drum	30-8-2010
PMT 118317	High Pressure Recycle Gas Intermediate Knock-Out Drum	30-8-2010
PMT 118318	High Pressure Recycle Gas Cold Knock-Out Drum	30-8-2010

---

(1)	(2)	(3)
<i>Registration No.</i>	<i>Description of Steam Boilers and Unfired Pressure Vessels</i>	<i>Expiry Date</i>
PMT 118320	Medium Pressure Steam Waste Heat Boiler	30-8-2010
PMT 118321	Low Pressure Steam Waste Boiler	30-8-2010
PMT 118322	High Pressure Recycle Gas Hot Cooler	30-8-2010
PMT 118323	High Pressure Recycle Gas Hot Cooler	30-8-2010
PMT 118324	High Pressure Recycle Gas Intermediate Cooler	30-8-2010
PMT 118325	High Pressure Recycle Gas Intermediate Cooler	30-8-2010
PMT 118326	High Pressure Recycle Gas Cold Cooler	30-8-2010
PMT 118327	High Pressure Recycle Gas Cold Cooler	30-8-2010
PMT 118336	Chilled Water Expansion Drum	30-8-2010
PMT 118337	Chilled Water Expansion Drum	30-8-2010
PMT 118342	Vent Condenser for TK-1931	30-8-2010
PMT 123918	Purge Gas Condenser	30-8-2010
PMT 123920	Purge Gas Cooler	30-8-2010
PMT 123966	Crude Hexane Reboiler	30-8-2010
PMT 123971	Vent Condenser	30-8-2010
PMT 123979	Vent Condenser	30-8-2010
PMT 124006	Evaporator	30-8-2010
PMT 149340	Fuel Gas Cooler	30-8-2010

Made 22 February 2011

[KSM/PUU/T/01/02/03 Jld. 14; PN(PU<sup>2</sup>)235/XXVIII]

DATUK DR. SUBRAMANIAM S/O K.V. SATHASIVAM  
*Minister of Human Resources*

**P.U. (A) 86.****AKTA KAWALAN BEKALAN 1961****PERATURAN-PERATURAN KAWALAN BEKALAN (LARANGAN EKSPORT) 2011**

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh perenggan 6(2)(b), Akta Kawalan Bekalan 1961 [*Akta 122*], Menteri membuat peraturan-peraturan yang berikut:

**Nama dan permulaan kuat kuasa**

1. (1) Peraturan-peraturan ini bolehlah dinamakan **Peraturan-Peraturan Kawalan Bekalan (Larangan Eksport) 2011**.

(2) Peraturan-Peraturan ini hendaklah mula berkuat kuasa pada 15 Mac 2011.

**Tafsiran**

2. Dalam Peraturan-Peraturan ini, melainkan jika konteksnya mengkehendaki makna yang lain “eksport” dengan variasi gramatisnya dan ungkapan seasal dengannya ertinya membawa atau menyebabkan dibawa keluar dari Malaysia melalui darat, laut atau udara atau meletakkan apa-apa barangan dalam sesuatu vesel, kenderaan atau pesawat udara bagi maksud supaya barangan itu dibawa keluar dari Malaysia melalui darat, laut dan udara.

**Larangan eksport**

3. (1) Mana-mana orang tidak boleh mengeksport apa-apa barang kawalan yang dinyatakan dalam ruang (1) Jadual Pertama melebihi kuantiti yang dinyatakan dalam ruang (2) ke mana-mana destinasi.

(2) Mana-mana orang tidak boleh mengeksport apa-apa barang kawalan yang dinyatakan dalam Jadual Kedua ke mana-mana destinasi.

**Ketidakkapaian**

4. (1) Walau apa pun subperaturan 3(1), larangan eksport tidak terpakai kepada pengilang barang kawalan yang mendapat kebenaran bertulis daripada Pengawal Bekalan.

(2) Walau apa pun subperaturan 3(2), larangan eksport tidak terpakai kepada mana-mana orang yang mendapat kebenaran bertulis daripada Pengawal Bekalan.

(3) Tanpa menjejaskan subperaturan (1) dan (2), apa-apa pengeksportan barang kawalan oleh pengilang atau mana-mana orang hendaklah tertakluk kepada syarat yang dikenakan oleh Pengawal Bekalan di bawah kebenaran bertulis itu.

**Kesalahan**

5. Mana-mana orang yang tidak mematuhi peruntukan Peraturan-Peraturan ini melakukan suatu kesalahan dan boleh, apabila disabitkan—

- (a) jika orang itu ialah selain daripada suatu pertubuhan perbadanan, tetapi termasuk pengarah atau pegawai suatu pertubuhan perbadanan, didenda tidak melebihi satu ratus ribu ringgit atau dipenjarakan selama tempoh tidak melebihi dua tahun atau kedua-duanya, dan bagi kesalahan kedua atau berikutnya, denda tidak melebihi dua ratus lima puluh ribu ringgit atau dipenjarakan selama tempoh tidak melebihi tiga tahun atau kedua-duanya; atau
- (b) jika ia adalah suatu pertubuhan perbadanan, didenda tidak melebihi dua ratus lima puluh ribu ringgit, dan bagi kesalahan kali yang kedua atau yang berikutnya tidak melebihi lima ratus ribu ringgit.

**Pembatalan**

5. Peraturan-Peraturan Kawalan Bekalan (Larangan Eksport) 2000 [*P.U. (A) 367/2000*] dibatalkan.

JADUAL PERTAMA  
[subperaturan 3(1)]

(1) <i>Barang kawalan</i>	(2) <i>Kuantiti</i>
Tepung gandum	—
Bahan api diesel	20 liter
Petrol RON 95	—
Gas Cecair Petroleum	—

JADUAL KEDUA  
[subperaturan 3(2)]

Diesel laju tinggi

Dibuat 4 Mac 2011  
[KPND(PUU)(PU<sup>2</sup>)26/5/12-1; PN(PU<sup>2</sup>)188/VI]

DATO' SRI ISMAIL SABRI BIN YAAKOB  
*Menteri Perdagangan Dalam Negeri,  
Koperasi dan Kepenggunaan*

---

**CONTROL OF SUPPLIES ACT 1961****CONTROL OF SUPPLIES (PROHIBITION ON EXPORT) REGULATIONS 2011**

IN exercise of the powers conferred by paragraph 6(2)(b) of the Control of Supplies Act 1961 [*Act 122*], the Minister makes the following regulations:

**Citation and commencement**

1. (1) These regulations may be cited as the **Control of Supplies (Prohibition on Export) Regulations 2011**.

(2) These Regulations shall come into operation on 15 March 2011.

**Interpretation**

2. In this Regulations, unless the context otherwise required “export” with its grammatical variations and cognate expression means to take or cause to be taken out of Malaysia by land, sea or air or to place any goods in a vessel, conveyance or aircraft for the purpose of such goods being taken out of Malaysia by land, sea and air.

**Prohibition on export**

3. (1) Any person shall not export any controlled articles specified in column (1) of the First Schedule exceeding the quantity specified in column (2) to any destination.

(2) Any person shall not export any controlled articles specified in the Second Schedule to any destination.

**Non-application**

4. (1) Notwithstanding subregulation 3(1), the prohibition on export shall not apply to the manufacturer of the controlled articles who obtained a written permission from the Controller of Supplies.

(2) Notwithstanding subregulation 3(2), the prohibition shall not apply to any person who obtained a written permission from the Controller of Supplies.

(3) Without prejudice to subregulations (1) and (2), any exportation of controlled articles by the manufacturer or any person shall be subject to the conditions imposed by the Controller of Supplies under the written permission.

**Offence**

5. Any person who contravenes the provisions of these Regulations commits an offence and shall, on conviction, be liable—

- (a) where the person is other than a body corporate, but including a director or officer of a body corporate, to a fine not exceeding one hundred thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both, and for a second or subsequent offence, to a fine not exceeding two hundred and fifty thousand ringgit or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both; or
- (b) where it is a body corporate, to a fine not exceeding two hundred and fifty thousand ringgit, and for a second or subsequent offence to a fine not exceeding five hundred thousand ringgit.

**Revocation**

5. The Control of Supplies (Prohibition on Export) Regulations 2000 [*P.U. (A) 367/2000*] is revoked.

FIRST SCHEDULE  
[subregulation 3(1)]

(1) <i>Controlled Article</i>	(2) <i>Quantity</i>
Wheat flour	—
Diesel fuel	20 litres
Petrol RON 95	—
Liquified Petroleum Gas	—

SECOND SCHEDULE  
[subregulation 3(2)]

High speed diesel

Made 4 March 2011  
[KPDN(PUU)(PU<sup>2</sup>)26/5/12-1; PN(PU<sup>2</sup>)188/VI]

DATO' SRI ISMAIL SABRI BIN YAAKOB  
*Minister of Domestic Trade, Co-Operative  
and Consumerism*

**P.U. (A) 87.****AKTA KASTAM 1967****PERINTAH KASTAM (NILAI-NILAI) (MINYAK KELAPA SAWIT)  
(No. 11) 2011**

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh seksyen 12 Akta Kastam 1967 [*Akta 235*], Menteri membuat perintah yang berikut:

**Nama dan permulaan kuat kuasa**

1. Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Kastam (Nilai-Nilai) (Minyak Kelapa Sawit) (No. 11) 2011** dan hendaklah mula berkuat kuasa bagi tempoh dari 14 Mac 2011 hingga 20 Mac 2011.

**Pemungutan dan pembayaran duti kastam**

2. Bagi maksud pemungutan dan pembayaran duti-duti kastam, menurut peruntukan-peruntukan Perintah Duti Kastam 2007 [*P.U. (A) 441/2007*], nilai bagi tiap-tiap satu barang berduti yang dinyatakan dalam ruang (1) dan (2) Jadual mengikut unitnya yang tersebut dalam ruang (3) hendaklah nilai yang dinyatakan dalam ruang (4) Jadual tersebut.

**CUSTOMS ACT 1967****CUSTOMS (VALUES) (PALM OIL) (No. 11) ORDER 2011**

IN exercise of the powers conferred by section 12 of the Customs Act 1967 [*Act 235*], the Minister makes the following order:

**Citation and commencement**

1. This order may be cited as the **Customs (Values) (Palm Oil) (No. 11) Order 2011** and shall have effect for the period from 14 March 2011 to 20 March 2011.

**Levy and payment of customs duties**

2. For the purpose of the levy and payment of customs duties, in accordance with the provisions of the Customs Duties Order 2007 [*P.U. (A) 441/2007*], the value of each of dutiable goods specified in columns (1) and (2) of the Schedule in respect of the unit thereof mentioned in column (3) of the Schedule shall be the value specified in column (4) of the said Schedule.

## JADUAL/SCHEDULE

Barang (Goods)	Subkepala (Subheading)	Unit (Unit)	Nilai (Value)
(1)	(2)	(3)	(4)
Crude Palm Oil	1511.10.100	tonne	RM3,540.80

Dibuat 11 Mac 2011

*Made 11 March 2011*

[KE. HT(94) 819/03-6/Klt. 10(14); Perb. (8.20) 116/1-4;  
PN(PU<sup>2</sup>)338/VIII/Klt. 10]

Dengan arahan Menteri Kewangan.  
*By direction of the Minister of Finance.*

Bagi pihak dan atas nama Menteri Kewangan/  
*On behalf and in the name of the Minister of Finance*

MOHD ZAWAWI BIN HASHIM  
*b.p. Setiausaha*  
*Bahagian Analisa Cukai*

Hakcipta Pencetak (H)

PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD

Semua Hak Terpelihara. Tiada mana-mana bahagian jua daripada penerbitan ini boleh diterbitkan semula atau disimpan di dalam bentuk yang boleh diperolehi semula atau disiarkan dalam sebarang bentuk dengan apa jua cara elektronik, mekanikal, fotokopi, rakaman dan/atau sebaliknya tanpa mendapat izin daripada Percetakan Nasional Malaysia Berhad (Pencetak kepada Kerajaan Malaysia yang dilantik).



DICETAK OLEH  
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD,  
KUALA LUMPUR  
BAGI PIHAK DAN DENGAN PERINTAH KERAJAAN MALAYSIA